UM MAAMAR DO REBE RASHAB

ברוך שעשה נסים

מאמר · תרס"ד

Baruch Sheassá Nissim 5664

"Bendito Aquele que fez milagres para nossos pais"

EDIÇÃO DO ESTUDANTE

Preparado para a Chabad House Perdizes

RESHIMU

Antes de começar

Onde e quando

Fim de novembro de 1903, Kislev 5664. Os alunos de Tomchê Temimim, a yeshivá que o Rebe Rashab fundara em Lubavitch seis anos antes, estavam numa refeição festiva. O Rebe Rashab disse este maamar sobre a bênção que dizemos em Chanucá e Purim: “Bendito Aquele que fez milagres para nossos pais naqueles dias, nesta época.”

Quem o escreveu

Seu filho, Rabi Yossef Yitschak — depois o Rebe Anterior — escreveu-o de memória e acrescentou suas próprias notas curtas. Nesta edição suas notas ficam em quadros coloridos. Em 1991, para Yud Shevat, o Rebe deu uma cópia impressa a todos os que vieram.

A pergunta

Por que a bênção diz “milagres”, no plural? Porque há dois tipos: milagres escondidos dentro da natureza, e milagres que rompem a natureza. Mas o que é um milagre, se D’us também está dentro da natureza? E por que diz que os milagres foram “para nossos pais”?

A jornada

Para responder, o Rebe Rashab mostra primeiro como a natureza é construída: toda coisa criada tem um “onde”, um “quando” e uma “vida”, e cada coisa tem sua própria raiz no alto — o leão, o galo, até a terra. Depois mostra que toda a natureza chega só ao lado de fora da vontade de D’us, enquanto o milagre vem de dentro: do próprio D’us.

O que você vai levar

Milagres ocultos e milagres abertos vêm do mesmo lugar. Só seguem caminhos diferentes. E um milagre eleva até “nossos pais” — as partes mais altas da mente. Pedimos esse milagre “nesta época”, agora.

COMO LER AS PÁGINAS

- O hebraico fica à direita, o português à esquerda.
- As palavras em negrito traduzem o hebraico; o itálico claro explica.
- Os quadros coloridos são as notas do Rebe Anterior, que escreveu o maamar.
- Cada seção termina com perguntas de revisão, pontos de conversa e uma avodá.

Mapa do maamar

Dois tipos de milagre · Mundo · Ano · Alma · Cada coisa tem sua raiz · Luz e recipiente · A raiz dos milagres

א	**Dois tipos de milagre — e o mapa da criação** *Há dois tipos de milagre. Para entendê-los, aprenda primeiro como a natureza é construída: mundo, ano, alma.*	6
ב	**A alma: a vida dentro do mundo** *Podemos ter certeza de que a alma existe mesmo sem ver o que ela é.*	10
ג	**Cabeça, mão, pé: graus de revelação** *Uma vida enche o corpo todo, mas aparece de modo diferente na cabeça, na mão e no pé.*	14
ד	**Os mundos superiores seguem o mesmo padrão** *Os mundos são construídos como um corpo: Beriá é a cabeça, Yetsirá e Assiyá são como a mão e o pé.*	19
ה	**Lugares santos, lugares de milagre — e a teshuvá** *Mesmo em nosso mundo, a Divindade brilha mais em alguns lugares — porque é luz interior.*	22
ו	**Mundo, ano, alma — até as alturas mais altas** *Mundo, ano e alma chegam até o alto, e o tempo vem do batimento do ratso vashov.*	28
ז	**De onde foi criada a terra? Cada coisa tem sua raiz** *Tudo é criado do nada, mas cada coisa tem sua própria raiz no alto.*	32
ח	**"E foram criados" — anjos, pessoas e livre-arbítrio** *Os anjos sentem sua fonte e não pecam; nós não sentimos a nossa, então temos livre-arbítrio.*	36
ט	**O galo, o anjo e a Torá do dia e da noite** *A raiz do galo é o anjo Gavriel e Biná; dia e noite vêm da Torá Escrita e Oral.*	42
י	**A luz é ratso, os recipientes são shov — e o shov é mais alto** *A luz é ratso e os recipientes são shov — e o shov é mais alto.*	47
יא	**A terra da neve: a raiz de toda a natureza é a face exterior de Kêter** *A neve é a raiz da terra, e toda a natureza chega só à parte exterior de Kêter.*	50
יב	**Shadai e Havayá: milagres ocultos e milagres abertos** *Os milagres ocultos vêm do Nome Shadai; os abertos, do Nome Havayá.*	53
יג	**Ani e Ayin: a raiz de ambos os milagres — e o milagre "para nossos pais"** *Os dois tipos de milagre vêm do próprio D'us, e o milagre eleva até "nossos pais", Chochmá e Biná.*	57

DOIS TIPOS DE MILAGRE

Vestido de natureza	Além da natureza
NOME DIVINO Shakai · שד״י	NOME DIVINO Havaya · הוי׳
RAIZ Ani como se encontra no ayin (Malchut)	RAIZ Ayin como está incluído no Ani
EXEMPLOS A parnassá diária; a história de Purim	EXEMPLOS A divisão do Mar; o maná e as codornizes
QUEM O VÊ “Aquele para quem é feito não o reconhece”	QUEM O VÊ Todos: a natureza visivelmente cede

Ambos: a face interior de Kêter — a Essência do Ein Sof, acima da hishtalshelut

Já a natureza: enraizada só até a face exterior de Kêter

Palavras que você precisa

נס	**Nes**	Milagre; literalmente “erguido”.
השתלשלות	**Hishtalshelut**	A corrente de níveis de D’us até nosso mundo.
עולם שנה נפש	**Mundo, ano, alma**	Espaço, tempo e vida — três partes de tudo.
אור / כלי	**Or / kli**	Luz e o recipiente que a segura.
פנימי / מקיף	**Penimi / makif**	Luz de dentro / luz que fica em volta e acima.
רצוא ושוב	**Ratso vashov**	Estender-se para cima e voltar.
אין / יש	**Ayin / yesh**	O “nada” de D’us e o “algo” criado.
כתר	**Kêter**	A vontade de D’us, a coroa acima da mente.
חו”ב	**Chochmá, Biná**	O lampejo e o entendimento — “nossos pais”.
מלכות	**Malchut**	A sefirá mais baixa; ela cria do nada.

AS TRÊS DIMENSÕES DA CRIAÇÃO (ע"ש)

עולם · Mundo

O QUE É
Lugar, existência, os recipientes; enraizado na reshimá

NA PESSOA
O corpo e seus membros

NO MAAMAR
Bet HaMicdash; o lugar do milagre; nosso hemisfério

שנה · Ano

O QUE É
O tempo, nascido do ratso vashov

NA PESSOA
O batimento: contração e expansão

NO MAAMAR
Três orações por dia; subidas sem fim no Gan Éden

נפש · Alma

O QUE É
A força vital divina, do nada ao algo

NA PESSOA
A alma que vivifica o corpo

NO MAAMAR
A Torá como “ponto” essencial

Presentes em todo nível criado — até as alturas mais altas (Seção ו)

א

Dois tipos de milagre

Dois tipos de milagre — e o mapa da criação

Seção א · Sefer HaMaamarim 5664, עמ' קכט–קל

A GRANDE IDEIA

Há dois tipos de milagre. Para entendê-los, aprenda primeiro como a natureza é construída: mundo, ano, alma.

ANTES DE APRENDER

O maamar abre com a bênção que dizemos em Chanucá e Purim e faz uma pequena pergunta de grandes consequências: por que a bênção diz nissim, "milagres", no plural? A resposta: porque há dois tipos diferentes de milagre — os vestidos de natureza e os que saem dela. Mas para entender o que é um milagre precisamos primeiro entender aquilo acima do qual ele se eleva: a corrente ordenada da criação, a hishtalshelut. Por isso o Rebe Rashab expõe as três dimensões de toda coisa criada — mundo, ano, alma — e começa pelo "mundo".

NOVOS NESTA SEÇÃO ראשי תיבות

כמו שכתוב	כמ"ש
כמו כן	כמו"כ
הוא ענין	הו"ע
צריך לומר / צריך להבין	צ"ל
רבי אברהם בן דוד	ראב"ד
הר סיני	ה"ס
עולם שנה נפש	עש"ן
ראשי תיבות	ר"ת
על פי	עפ"י
מדרש רבה	מד"ר
עץ חיים	ע"ח

Bendito Aquele que fez milagres para nossos pais naqueles dias, nesta época. *É a bênção de Chanucá e Purim.* **A palavra "milagres" está no plural. Isso mostra que há dois tipos de milagres — e não muitos milagres de um só tipo.**

Página impressa קכט

ברוך שעשה נסים לאבותינו בימים ההם בזמן הזה. והנה מאומרו נסים ל' רבים מורה שזה ב' סוגי נסים, דאין הפי' נסים ל' רבים בסוג א' רק שהם ב' סוגי נסים.

Sabemos que há dois tipos: milagres que seguem os caminhos da natureza, e milagres totalmente acima da natureza. A palavra נס quer dizer "erguido", como "levantai um estandarte (נס)". *Um estandarte é erguido para que todos o vejam.* **O milagre ergue a Divindade para que apareça,**	וידוע דיש ב' סוגי נסים, והם נסים שעל פי דרכי הטבע ונסים שלמעלה מהטבע כלל, כי נס הוא מל' הגבהה ורוממות כמ"ש הרימו נס, וכמו"כ בענין הנסי' הוא הגבהה ורוממות האלקות שהו"ע התגלות האלקות,
porque a natureza esconde a Divindade. *D'us está dentro da natureza, mas a natureza parece andar sozinha.* **O milagre revela a Divindade. Mas há dois níveis: milagres vestidos de natureza, e milagres que saem da natureza.**	כי הטבע הוא העלם והסתר האלקות מצד שההתלבשות הוא בהעלם ובענינים טבעיים, ונס הוא בחי' התגלות אלקות, אך בזה יש ב' מדרי', נסים שמלובשים בדרכי הטבע ונסים שיוצאי' מדרכי הטבע.
Para entender o milagre, primeiro precisamos entender a hishtalshelut — *a corrente de níveis do mais alto até o nosso mundo, cada um vindo do de cima.* **Então veremos que o milagre está acima dessa corrente. Todo mundo tem três partes: "mundo, ano, alma",** *espaço, tempo e vida,* **como explica o Raavad sobre "o monte Sinai era todo fumaça (עשן)",**	ולהבין ענין הנס צ"ל תחלה ענין ההשתל' שכללותו הוא מדרי' העולמות, שנתהוו בבחי' ההשתל' דוקא, ובזה יובן ענין הנס מה שהוא למעלה מהשתל', דהנה בכללי' העולמות יש עולם שנה נפש כדאי' בפי' הראב"ד לס' יצירה בענין וה"ס עש"ן כולו,
pois עשן são as iniciais de עולם שנה נפש, mundo, ano, alma. Por que o Sinai? Porque D'us "olhou na Torá e criou o mundo". A Torá é a planta da criação.	שעש"ן ר"ת עולם שנה נפש, והשייכות בזה לוה"ס הוא להיות דאסתכל באורייתא וברא עלמא, דבנין העולמות הוא עפ"י משפטי וגזירות התורה, שהרי היא הלוח כדאי' במד"ר בהתחלתו בפ' בראשי'.
"Mundo" quer dizer lugar. É o lado das coisas que as torna objetos reais — os kelim, *recipientes.* **Tudo o que existe ocupa lugar. Sua raiz é a reshimá** — *o "vestígio" que ficou depois que a luz de D'us se retirou no tsimtsum.* **Esse vestígio é a raiz de todos os recipientes,**	והנה עולם הוא מקום והוא מדרי' המציאות שהו"ע הכלים, שהרי כל מציאות תופס מקום, והוא למעלה ענין הכלים שנופל בהם מדרי' המציאות, ובשרש הוא בחי' הרשימה שרשימה הוא שרש הכלים, וגם בו שייך ענין מקום,
como diz o Ets Chaim: no início não havia espaço para mundos. Depois do tsimtsum começou a raiz dos recipientes. Isso é "mundo". *"Mundo" = o lado-recipiente de tudo.*	וכדאי' בע"ח שבתחלה לא הי' מקום לעמידת העולמות, ואחר הצמצום הוא התחלת שרש הכלים, שהוא כעין ענין המקום, והוא מדרי' הרשימה, וזהו מדריגת עולם.

APROFUNDAMENTO

Por que um milagre exige primeiro um mapa da natureza

Um milagre se define pelo que não é. O maamar não explica milagres listando prodígios; primeiro desenha o mapa completo de como a Divindade normalmente chega ao mundo — nível por nível — e só depois mostra que o milagre vem de onde o mapa não alcança. As Seções א–יא são o mapa; as Seções יב–יג são o milagre.

APROFUNDAMENTO

עש״ן — espaço, tempo, vida

O Sêfer Yetsirá descreve toda a criação em três dimensões: olam (espaço, o "onde"), shaná (tempo, o "quando") e nêfesh (alma, "o que dá vida"). O Raavad as encontra escondidas na palavra עשן, "fumaça", no versículo sobre o Sinai. Como a Torá é a planta do mundo, a entrega da Torá traz todo o esquema da criação. Aqui o maamar define olam: é "lugar", o lado-recipiente da existência, enraizado na reshimá.

VEJA

DOIS TIPOS DE MILAGRE

	Vestido de natureza	Além da natureza
NOME DIVINO	Shakai · שד״י	Havaya · הוי׳
RAIZ	Ani como se encontra no ayin (Malchut)	Ayin como está incluído no Ani
EXEMPLOS	A parnassá diária; a história de Purim	A divisão do Mar; o maná e as codornizes
QUEM O VÊ	"Aquele para quem é feito não o reconhece"	Todos: a natureza visivelmente cede

Ambos: a face interior de Kêter — a Essência do Ein Sof, acima da hishtalshelut

Já a natureza: enraizada só até a face exterior de Kêter

REVISÃO

1. Por que a bênção diz "milagres", no plural?
2. O que quer dizer a palavra נס, e como isso explica o milagre?
3. Quais são as três partes de toda coisa criada?

PONTOS DE CONVERSA

- Cite um milagre "oculto" na sua vida.
- Por que o maamar começa pela natureza, e não pelos milagres?

LEVE COM VOCÊ

A natureza esconde D'us; o milagre O ergue à vista.

AVODÁ · LEVAR PARA A VIDA

Antes de dizer “Bendito Aquele que fez milagres” neste Chanucá, pergunte-se: por qual milagre agradeço — o aberto do azeite, ou o oculto das batalhas que pareciam vitórias militares comuns? O maamar diz que ambos são milagres e merecem a mesma bênção. Nesta semana, anote uma coisa que “se resolveu sozinha”.

ב

Mundo · Ano · Alma

A alma: a vida dentro do mundo

Seção ב · Sefer HaMaamarim 5664, עמ' קל–קלא

A GRANDE IDEIA

Podemos ter certeza de que a alma existe mesmo sem ver o que ela é.

ATÉ AQUI

"Milagres" significa dois tipos. Estamos mapeando a criação: mundo, ano, alma. "Mundo" = lugar = os recipientes.

ANTES DE APRENDER

Agora a segunda dimensão: nêfesh, a alma — a força vital divina que faz cada coisa existir. O modelo é o ser humano, o "pequeno mundo". O corpo é "mundo"; a alma é sua vida. E um ponto surpreendente sobre o conhecimento: podemos saber com certeza total que a alma existe sem saber o que ela é.

NOVOS NESTA SEÇÃO ראשי תיבות

גם כן	ג"כ
אמר הכותב	א"ה
לולי זה	ל"ז
אף על פי	אעפ"י
דיבור המתחיל	ד"ה
חג השבועות	חגה"ש
תרנ"ו	נ"ו
תרמ"ז	מ"ז
אור	או"ר
מה שאין כן	משא"כ
דרך כלל	ד"כ
האלקי רבי יצחק זכרונו לברכה	אריז"ל
כל זה	כ"ז
מכל מקום	מ"מ

Página impressa קל

“Alma” é a vida divina dentro de toda criatura. Ela traz a coisa do nada à existência. A pessoa também tem estas duas partes: o corpo é “mundo”, e os membros, que seguram a luz da alma, são “lugar”.	נפש הוא החיות אלקי שבכל נברא שמחי׳ ומהווה אותו מאין ואפס ליש שיהי׳ בבחי׳ מציאות דבר מה כו׳, וכמו שבאדם למטה יש בו ג״כ ב׳ מדריגו׳ אלו, עולם נקרא הגוף בכללותו ואברי הגוף שהם כלים לאור הנפש נק׳ מקום,
Por isso a pessoa é chamada “pequeno mundo”. NOTA DO TRANSCRITOR A palavra adam quer dizer corpo e alma juntos. A alma vive dentro do corpo. Mas não sabemos o que a alma realmente é —	ולכן כללי׳ האדם נק׳ עולם קטן (א״ה, להע׳ אדם דוקא, מורה על יחוד גוף ונפש דזה בל״ז נק׳ בשר או נפש כו׳), ובעולם הזה הרי מתלבש בו נפש המחי׳ אותו, ואעפ״י שאין ידוע לנו מהות הנפש מהו,
nem mesmo a vida geral que vem dela. NOTA DO TRANSCRITOR Veja outros maamarim que explicam isso; junte-os e entenderá.	ולאו דוקא מהות הנפש בעצמותה אלא אפי׳ החיות כללי׳ מהנפש ג״כ אין אנו יודעי׳ אותו (א״ה, ע׳ בד״ה ועשית חגה״ש נ״ו מבאר בענין הארה כללי׳ מהנפש כו׳ ובד״ה ואברהם זקן בד״ה אני הוי׳ לא שניתי מש׳ מ״ז, וצרף לכן ותבין כו׳),
A própria alma está além do conhecimento. Nossa compreensão só capta que algo existe, não o que é em si. NOTA DO TRANSCRITOR Biná capta a existência; Chochmá “vê” a essência.	כי עצם הנפש באמת הוא למעלה מגדר הידיעה דידיעה ענינו השגה, וכל השגה הוא רק במציאות הדבר ולא במהות הענין ממש (א״ה, להע׳ בינה או״ר רק מציאות, חכ׳ ראי׳ מהות, ראי׳ תופס גשמי, ושמיעה רוחני),
A Chochmá é como ver, e é mais alta que o raciocínio. Ela pode chegar ao que a coisa realmente é. O Arizal podia “ver” almas. Então ver combina com conhecer a essência. NOTA DO TRANSCRITOR Por isso o olho recebe as coisas inteiras.	משא״כ בחי׳ חכמה שהיא מדרי׳ הראי׳ שהוא בד״כ במדרי׳ שלמעל׳ מן השכל, שם יוכל להיות גילוי המהות, והראי׳ שעל אדונינו האריז״ל אי׳ שהי׳ אצלו גילוי הנשמה, ועליו נא׳ ענין ראי׳ כמו שמצינו שראה בפ׳ בלק ובלעם כו׳ ויובן מזה שראי׳ שייך לגילוי המהות (א״ה, וזהו שהעין תופס גשמי).
Isso está acima do raciocínio. Nossa mente só sabe que algo existe. Mesmo assim, temos certeza total de que há uma alma que mantém o corpo vivo,	וכ״ז הוא במדרי׳ שלמעלה מן השכל ששם יכול להיות ראי׳ במהות ועצמיות הדבר, אבל בשכל הוא רק גילוי המציאות, ומ״מ הגם שזהו רק ידיעת המציאו׳ מ״מ אנו יודעים בלי שום ספק כלל שיש נפש שמחי׳ את הגוף,

mesmo sem poder vê-la. A prova: quando a alma sai, o corpo fica sem vida. Essa mudança prova que a alma estava ali. *Não a vemos, mas não podemos duvidar dela.*

והדבר ברור אם כי לא נראה במהות, והראי׳ שבצאת הנפש מהגוף אז הרי נחסר כל העני׳ ואינו צריך מאומה כו׳ וזהו הוראה גמורה שיש נפש המחי׳ את הגוף, שהרי בצאתו כו׳ הרי שינוי הזה יעיד על הנפש כו׳.

APROFUNDAMENTO

Saber que, saber o quê

A Chassidut distingue entre conhecer a existência de uma coisa e captar sua essência. A compreensão comum (Biná) chega só à primeira. A segunda pertence à Chochmá, que funciona como a visão. O caso exemplar é a alma: ninguém descreve sua essência, mas a diferença entre um corpo vivo e um morto prova sua existência além de qualquer dúvida. O mesmo valerá para a presença de D'us no mundo.

VEJA

AS TRÊS DIMENSÕES DA CRIAÇÃO (ע"ש)

עולם · Mundo

O QUE É
Lugar, existência, os recipientes; enraizado na reshimá

NA PESSOA
O corpo e seus membros

NO MAAMAR
Bet HaMicdash; o lugar do milagre; nosso hemisfério

שנה · Ano

O QUE É
O tempo, nascido do ratso vashov

NA PESSOA
O batimento: contração e expansão

NO MAAMAR
Três orações por dia; subidas sem fim no Gan Éden

נפש · Alma

O QUE É
A força vital divina, do nada ao algo

NA PESSOA
A alma que vivifica o corpo

NO MAAMAR
A Torá como "ponto" essencial

Presentes em todo nível criado — até as alturas mais altas (Seção ו)

REVISÃO

1. O que é "alma" neste maamar?
2. Qual a diferença entre saber "que" e saber "o quê"?
3. O que prova que a alma existe?

PONTOS DE CONVERSA

- De que mais você tem certeza sem ver?
- Como isso ajuda a pensar em D'us no mundo?

LEVE COM VOCÊ

Não ver não é o mesmo que não saber.

AVODÁ · LEVAR PARA A VIDA

Não é preciso ver D'us para saber que Ele está dando vida a este momento. Ao dizer Modê Ani amanhã, pense: "A alma que me devolveste — não a vejo, mas sei que está aqui, porque estou acordado e vivo".

ג

Mundo · Ano · Alma

Cabeça, mão, pé: graus de revelação

Seção ג · Sefer HaMaamarim 5664, עמ' קלא–קלב

A GRANDE IDEIA

Uma vida enche o corpo todo, mas aparece de modo diferente na cabeça, na mão e no pé.

ATÉ AQUI

Dois tipos de milagre; o mapa da criação. Mundo = lugar/recipientes. Alma = a força vital — certa em sua existência, oculta em sua essência.

ANTES DE APRENDER

Uma só força vital anima o corpo todo igualmente. Mas quanto da alma se mostra varia de membro para membro. A cabeça contém os sentidos e a mente (Chochmá, Biná, Daat); a mão leva a mente para fora sem contê-la; o pé tem só o fraco "intelecto da dança". Esta anatomia será a chave dos mundos superiores.

ראשי תיבות NOVOS NESTA SEÇÃO

חכמה בינה דעת	חב"ד
על ידי	ע"י
כי אם	כ"א
אגרת הקודש	אגה"ק
ראש חודש	ר"ח
תרס"א	ס"א
תרס"ג	ס"ג
עיין מה שכתב	עמ"ש
על פסוק / על פי	ע"פ
הרי הוא	ה"ה

A vida da alma enche o corpo todo por igual. Mas quanto da alma aparece é diferente em cada membro. Na cabeça brilham forças mais altas: visão, audição, olfato e paladar estão todos na cabeça,

Página impressa קלא

והנה עצם החיות הוא מחי' את כולם בשוה, אמנם בהארת הנפש כשמתלבש להחיות את הגוף, בזה יש חילוקי מדריגו' כמו בראש מאירים כחות נעלים יותר, והרי כל החושים הנעלי' כמו ראי' שמיעה ריח טעם כו' הכל הוא בראש דוקא,

e principalmente a mente: Chochmá, Biná e Daat. Chochmá é o primeiro lampejo, um ponto curto. Biná explica os detalhes desse ponto.	ובפרט גילוי השכל בתלת מוחין חב"ד, הכל הוא במוח שבראש, וחכ' עיקר ענינה הוא להשכיל השכלות, וההשכלות הם בקיצור ובבחי' נקודה, ובינה מדריגתה הוא לפרט הפרטי' דוקא שבכל השכלה שהשכיל מצד בחי' החכ', הרי הבינה מבאר הפרטי' בהשכלה זו.
Daat é ligar-se: segurar a ideia e seus detalhes, checar se é verdade, e querer senti-la — *não só sabê-la*.	ודעת הוא ההתקשרות פי' שמתקשר בעצם הענין שהשכיל ושהפריט (בהצטרפם יחד) לבחון אותם לצייר במוחו עצם ההשכלה שהשכיל אם אמיתית היא, שחפצו ע"י התקשרות זו להרגיש במוחו ע' ההשכלה הלזו כו', והוא מדרי' הדעת,
A mente inteira está na cabeça. O corpo tem só midot, *sentimentos*, que sempre se voltam para outra pessoa.	וכללי' החב"ד הוא דוקא במוח שבראש משא"כ בגוף לא יש כ"א המדות ענין המדות, שכללותם הוא רק אל הזולת דוקא.
Chêssed é "o braço direito", Guevurá "o braço esquerdo". Sentimentos não são mente, mas um pouco da mente aparece neles. Você escreve seus pensamentos com a mão. Mas a mão não é um recipiente de verdade para a mente, como a cabeça.	וענין המדות כמו חסד דרועא ימינא וגבור' דרועא שמאלא, אם שאין עיקר ענינם השכל ומ"מ מתלבש שם הארת השכל, שהרי כותב השכל ע"י היד, אך זה אמת שהיד אינו כלי ממש אל השכל ההוא כמו מוח שבראש,
Na cabeça, a mente está realmente "vestida" dentro. A mão é só um maavir, *um cano por onde ela passa*. Mesmo assim, a mão está ligada à mente, porque a mente se mostra por ela.	שבראש הוא כמו התלבשו' אור בכלי לפי שהראש בכללותו הוא כלי להשכל משא"כ היד אינו כלי כלל, כ"א בדרך הארה ומעביר בלבד מתלבש בו השכל, דמ"מ בהכרח לומר שיש איזה שייכו' להשכל עם היד שהרי ע"י מתגלה כו',
Um cano é um tipo de "roupa". Mas as roupas de fora nem são canos: são separadas da pessoa. (Talvez também possam ser chamadas canos. NOTA DO TRANSCRITOR Roupas às vezes atraem a essência, como explicam outros maamarim.)	וכמ"ש באגה"ק ד"ה להבין משל כו', מעביר הנק' ג"כ התלבשות, שאינו דומה ללבושים חיצונים שע"י הרי אין שום התגלות כח מהנפש שהרי הם נפרדי' מהגוף ואינם שייכים אל האדם, והאדם אינו שייך אליהם כו' ואינם אפי' בדרך מעביר ג"כ (ואפשר קאָן מען דאָס יע רופין מעביר כו' (א"ה, להע' מענין הלבושי' שפועלי' ומושכי' את העצם

	ממש, כמבואר בד"ה להבין ע' השבת ור"ח דש' ס"א ובד"ה והשקה ס"ג)).
As mãos pertencem à pessoa, por isso a mente aparece nelas. Nos pés a mente é bem pequena — só a "mente da dança". Quem dança move os pés conforme a melodia,	משא"כ הידים הם השייכי' אל האדם, וע"י הרי מתגלה שכל ההוא שהוא כח מן הנפש, וברגלים הרי השכל מצומצם יותר, והגם שיש שם הארת השכל וכמו שכל הריקוד, ושכל זה הוא מצומצם ביותר, ומ"מ אפשר לחשבו במדרי' השכל לפי שמכוין בריקודו כפי חיוב תנועות הניגון,
e a melodia vem da intenção profunda da mente. Os levitas cantavam com a intenção interior da mente. NOTA DO TRANSCRITOR Seu canto vinha de um lugar muito alto, chamado Atiká.	והניגון הוא מפנימיות הכוונה שבמוחין, וכמו הלוים שהיו יודעי' לכוין בשיר, שהשיר שלהם הי' לפי אופן כוונת המוחין שהוא כוונה פנימי' שבמוח בההשכלה ההיא (א"ה, עמ"ש בד"ה כימי צאתך, ס"ג בענין קול מעורר כו' דוקא פנימי' הכוונה. ולהעיר בענין הלוי' שעבודתם בשיר ומדריגתם בעתיקא כמ"ש ועבד הלוי הוא דא עתיקא, וזהו פנימי' הכוונה כו'),
O canto é makif, *em volta e acima*: **a melodia gira em círculo — quando termina, recomeça. Um anel é até chamado shir na Mishná. A mente, porém, é penimi,** *interior*.	כי שיר הוא בחי' מקיף (שהניגון משתל' שלאחר סופו מתחיל תחילתו), וכן ע"פ פשוט מה שנאמר במשנה כל בעלי השיר יוצאין בשיר ה"ה טבעת עגול וזה נק' שיר, והוא מדרי' מקיף, והמוחין עיקרם בחי' פנימיו' דוקא,
A melodia vem do ponto mais interior da mente — seu prazer. Por isso "Yisrael" é shir El, "canto de D'us". *Um nigun é a alegria da mente cantando.*	והניגון הרי המשכתו הוא מפנימיות המוחין שהוא מדריגת התענוג שבשכל, וזהו שם ישורון ושם ישראל, שיר אל, שהוא התענוג שלמעלה כו'.
A dança segue a melodia. A melodia é a alegria da mente, mas nos pés ela é bem fraca. No fim, é só dança.	והנה הריקוד הוא לפי אופן הניגון, שבריקודו מכוין כפי כוונת התנועות וסדרם ממש, וכן הוא מרקד, והניגון הוא תענוג השכל, מ"מ אור השכל שבהרגלים הוא מצומצם ביותר, וסוף כל סוף הוא רק הריקוד כו',
Às vezes o pé é "mais alto" que a cabeça: leva a cabeça aonde ela quer ir. Mas na ordem dos níveis não há mente no pé,	ומה שלפעמי' יש מעלה בהרגל על הראש, מה שנושא את הראש ומוליכו למחוז חפצו כו' בזה

הרגל נק' ראש, והוא גבוה בפרט זה מהראש עצמו כו', אך ע"י סדר השתל' אין שם הארת השכל,

ורק מה שצריכי' לאמן את רגליו (א"ה, והראי' שתלוי בעצם תנועת האברי' כידוע) ומובן שיש בזה ריבוי חילוקי מדרי' כו'.

só treino. NOTA DO TRANSCRITOR Depende do movimento dos membros. **Então há muitos níveis.** *Cabeça, mão, pé: uma vida, três níveis de aparecer.*

APROFUNDAMENTO

Hitlabshut e maavir: estar dentro ou passar através

Uma força pode estar presente de dois modos. Na hitlabshut, "revestimento", está realmente dentro, como a mente na cabeça. Como maavir, "canal", só passa: a mão escreve o que a mente pensa, mas não entende. As roupas externas nem sequer são canais. O maamar usará justamente estas categorias para a luz divina em Beriá, Yetsirá e Assiyá.

APROFUNDAMENTO

Por que o canto é makif e a dança o segue

Um nigun gira em círculo: termina e recomeça, como um anel (a Mishná chama o anel de shir). Essa circularidade o marca como makif. Mas o nigun vem do ponto mais interior da mente, de seu prazer. A dança segue o nigun nos pés: assim o membro mais baixo, pelo canto, se liga ao lugar mais alto da mente.

VEJA

UMA SÓ VIDA, REVELADA EM GRAUS

NO CORPO	COMO A MENTE ESTÁ ALI	O QUE SE VÊ	NOS MUNDOS
Cabeça	Revestida (hitlabshut) — verdadeiro recipiente	Sentidos; Chochmá, Biná, Daat	**Beriá — "Ima faz ninho no Trono"**
Mão	Só canal (maavir)	Escrever o que a mente pensa	**Yetsirá — a luz de Beriá passa**
Pé	Um traço leve	O "intelecto da dança", do nigun	**Assiyá — "o Ofan em Assiyá"**
Roupas	Nem sequer um canal	Nada da alma	—

REVISÃO

1. O que fazem Chochmá, Biná e Daat?
2. Qual a diferença entre estar "vestido dentro" e "passar"?
3. Por que a dança segue a melodia?

PONTOS DE CONVERSA

- Quando seus “pés” levaram sua “cabeça” a um bom lugar?
- Por que o nigun é chamado makif?

LEVE COM VOCÊ

A mesma vida pode estar dentro, passar, ou ser só um traço.

AVODÁ · LEVAR PARA A VIDA

No próximo farbrenguen, repare no que acontece quando um nigun vira dança: pessoas com a cabeça longe são levadas pelos pés à alegria. Entre na roda. O maamar diz que os pés às vezes “levam a cabeça aonde ela quer ir”.

ד

Mundo · Ano · Alma

Os mundos superiores seguem o mesmo padrão

Seção ד · Sefer HaMaamarim 5664, עמ' קלב–קלג

A GRANDE IDEIA

Os mundos são construídos como um corpo: Beriá é a cabeça, Yetsirá e Assiyá são como a mão e o pé.

ATÉ AQUI

Mapa da criação. No corpo, uma única vida se mostra em graus: cabeça = recipiente, mão = canal, pé = traço.

ANTES DE APRENDER

A anatomia do corpo se torna a anatomia dos mundos. Beriá, o mundo da compreensão, é como a cabeça: a luz divina está realmente revestida ali. Em Yetsirá e Assiyá a luz de Beriá só passa — embora cada mundo tenha sua própria luz revestida. Na origem dos três: Malchut de Atsilut, que se torna o Kêter de Beriá.

NOVOS NESTA SEÇÃO ראשי תיבות

בריאה יצירה עשיה	ב"י"ע
נתבאר לעיל	נת"ל
עשר ספירות	ע"ס
על ידי זה	ע"י"ז
מה שכתוב	מ"ש
פרי עץ חיים	פע"ח
כל שכן	כ"ש

Os mundos superiores são iguais (Beriá, Yetsirá e Assiyá — não Atsilut). "Ima (*Biná*) faz ninho no Trono" quer dizer Beriá, onde os seres entendem sua fonte de vida.

Página impressa קלב

וככל המשל הזה יובן למעלה בעולמות העליונים (אין הכוונה על עולם האצי' כי"א בעולמות בי"ע כו') שיש שם התחלקות המדריגות, שהרי אימא עילאה מקננא בכורסיא שקאי בד"כ על עולם הבריאה שכללי' המדרי' הם בבחי' השגה דוקא שהם משיגים את חיותם,

Entender só sabe "que", não "o quê". Em Beriá a luz divina está realmente dentro, como a mente na cabeça.

ונת"ל דכל השגה הוא רק ידיעת המציאות ולא השגת המהות כו' ומ"מ הרי בבריאה האור האלקי

בבחי' התלבשות דוקא, משא"כ ביצירה האור דבריאה הוא רק בדרך מעביר, ואינו בבחי' ההתלבשות כלל, אמנם האור האלקי השייך אל היצי' הוא בבחי' ההתלבשות ביצירה שהרי שית ספירין מקננן ביצירה,

Em Yetsirá, a luz de Beriá só passa, como na mão. Mas a luz própria de Yetsirá está dentro dela — "seis sefirot fazem ninho em Yetsirá",

וכן אמרו אופן בעשי', דגם בעשי' האור האלקי המאיר שם הוא בבחי' התלבשו' דוקא כו', משא"כ חב"ד דבריאה הוא ביצי' ועשי' רק בדרך מעביר כו' ואינו בא בבחי' ההתלבשות כלל, אבל בבריאה הוא בבחי' ההתלבשות,

e "Malchut em Assiyá": a luz própria de Assiyá também está dentro dela. O Chabad de Beriá só passa por Yetsirá e Assiyá, mas está realmente dentro de Beriá,

כי התורה שהיא למעלה יותר (מ"מ בא בהתלבשות כו'), וזה צריכין לידע כי מה שמתבאר בזה דאימא עילא' כו' אין הכוונה על עצם מדרי' הבינה כמו שהיא באצי' כ"א על מדרי' המל' דאצי' כמו שמתלבשת בע"ס דבריאה כו' (א"ה, להע' מל' דאצי' כתר ועתיק לבריאה כו') וע"י התלבשות מל' דאצי' במל' דבריאה ע"י מהווה נבראי' דבי"ע כו',

e até a Torá, que é mais alta, chega ali vestida. "Ima no Trono" quer dizer Malchut de Atsilut dentro de Beriá. NOTA DO TRANSCRITOR Malchut de Atsilut é a coroa de Beriá. **Por ela vêm a existir os seres dos três mundos.**

ומדרי' זו הרי היא ודאי בבחי' ההתלבשות דוקא בבריא' שהרי אפי' הלכות שהן מהות חכמתו ורצונו ית' אי' באגה"ק בד"ה להבין מ"ש בפע"ח כו' שהן דרך התלבשות הבריאה ומעביר היצי' כו' וכ"ש מה שאימא עילאה כו' הוא ודאי דרך התלבשות בבריאה כו' (א"ה, ודאית זו יובן לפי שידוע שכל דבר שהוא נמשך אל הפרט הרי הוא שייך לפרט זה דוקא כו' וכל גילוי אל הפרט הוא בפנימיות דוקא, דכלל הוא מקיף ופרט הוא פנימי כו').

As halachot também estão "vestidas" em Beriá e passam por Yetsirá. NOTA DO TRANSCRITOR O que chega a um lugar específico está dentro dele; o geral fica em volta. *Os mundos são como o corpo: cabeça, mão, pé.*

APROFUNDAMENTO

Os quatro mundos em uma frase cada

Atsilut — "emanação": Divindade revelada. Beriá — "criação": a primeira existência separada, cujos seres compreendem sua fonte. Yetsirá — "formação": existência emocional. Assiyá — "ação": o nível de Malchut, cuja parte mais baixa é nosso mundo físico.

VEJA

UMA SÓ VIDA, REVELADA EM GRAUS

NO CORPO	COMO A MENTE ESTÁ ALI	O QUE SE VÊ	NOS MUNDOS
Cabeça	Revestida (hitlabshut) — verdadeiro recipiente	Sentidos; Chochmá, Biná, Daat	**Beriá — "Ima faz ninho no Trono"**
Mão	Só canal (maavir)	Escrever o que a mente pensa	**Yetsirá — a luz de Beriá passa**
Pé	Um traço leve	O "intelecto da dança", do nigun	**Assiyá — "o Ofan em Assiyá"**
Roupas	Nem sequer um canal	Nada da alma	—

REVISÃO

1. Qual mundo é como a cabeça?
2. O que quer dizer "seis sefirot fazem ninho em Yetsirá"?
3. A que se refere de fato "Ima faz ninho no Trono"?

PONTOS DE CONVERSA

- O que significa o estudo estar "vestido" em você?
- Como saber a diferença?

LEVE COM VOCÊ

Faça o que você aprende viver dentro de você.

AVODÁ · LEVAR PARA A VIDA

Seu estudo deve estar "revestido" em você, e não só passar. Escolha uma ideia deste maamar e tente explicá-la em voz alta com suas palavras, sem o texto.

ה

Mundo · Ano · Alma

Lugares santos, lugares de milagre — e a teshuvá

Seção ה · Sefer HaMaamarim 5664, עמ' קלג–קלה

A GRANDE IDEIA

Mesmo em nosso mundo, a Divindade brilha mais em alguns lugares — porque é luz interior.

ATÉ AQUI

Mapa da criação. Graus de revelação existem no corpo e nos mundos superiores. Agora: também no nosso mundo.

ANTES DE APRENDER

Também aqui embaixo a revelação tem graus. O Bet HaMicdash revelava a Divindade mais alta — a Arca não ocupava espaço. O lugar de um milagre guarda a marca daquela revelação, por isso se abençoa toda vez que se volta. Como a luz infinita pode estar "aqui e não ali"? Porque é luz interior, que precisa de recipiente — e ainda assim chega à Essência, como mostra a teshuvá.

NOVOS NESTA SEÇÃO ראשי תיבות

בית המקדש / ברוך הוא	ב”ה
חס ושלום	ח”ו
בית המקדש	בהמ”ק
קודשא בריך הוא	קוב”ה
קודש הקדשים	קה”ק
אור אין סוף	אוא”ס
אין סוף	א”ס
רבי משה בן מימון	רמב”ם
מורה נבוכים	מו”נ
מתן תורה	מ”ת
כבוד קדושת	כ”ק
אדוננו מורנו ורבנו	אדמו”ר
אדוני אבי זקני מורי ורבי	אאזמו”ר
אור פנימי	או”פ
בבא בתרא	ב”ב
נפש רוח נשמה	נר”ן
חיה יחידה	ח”י
כמה מקומות	כ”מ

Nosso mundo também tem níveis. No Bet HaMicdash brilhava Divindade do nível mais alto. D’us “concentrou Sua Shechiná entre as varas da Arca”,

Página impressa קלג

והנה החילוקי מדריגות בהגילוי אורות אינו דוקא בעולמו העליוני כ”א אפי’ בעולם שלמטה ג”כ יש חילוקי מדריגות בהגילויי אורות, וכמו הגילוי אלקות שהאיר בב”ה שהי’ מאיר בו גילוי אלקות ממדרי’ היותר נעלית וכמאמר צמצום שכינתו בין שני בדי ארון,

e essa concentração não escondeu a Divindade; revelou-a num nível muito alto. Por isso a Arca não ocupava espaço algum, embora tivesse medidas exatas.

וצמצום זה ידוע שאינו העלם והסתר ח”ו, כ”א הוא גילוי אלקות במדרי’ גבוה ונעלה מאד, ולכן אמרו שמקום ארון אינו מן המדה כלל שאעפ”י שהי’ אמתיים ארכו ואמה וחצי רחבו, והכל הי’ במדה

	גבולית דוקא כפי המדה שנצטוה משה כו' ולאחר כ"ז לא הי' תופס מקום כלל,
O Bet HaMicdash tinha três áreas, como os três mundos de D'us. No Santo dos Santos brilhava a luz infinita da própria essência de D'us.	והוא הכל באשר בבהמ"ק האירו גילוים היותר נעלים והיותר גבוהים במדרי' וכמאמר תלת עלמין אית לי' לקוב"ה, וכנגד זה הי' בבהמ"ק ג' דיורים כו' ובקה"ק הי' גילוי אוא"ס מבחי' פנימיות ועצמית א"ס ב"ה ממש,
O mesmo vale para um milagre. Onde aconteceu um milagre, brilhou Divindade real. Por isso abençoamos: "Bendito ... que me fez um milagre neste lugar".	ובד"כ בבהמ"ק האיר בחי' גילוי אלקות ממש, וכמו"כ הוא במדרי' הנסים שבמקום ההוא שנעשה בו הנס מאיר בו גילוי אלקות ממש, ולכן חייב לברך ברוך שעשה לי נס במקום הזה, שהאמת הוא שבמקום הזה ובזמן הזה האיר בחי' גילוי אלקות שלמעלה ממש,
Uma marca daquela luz fica no lugar, então cada vez que você volta, abençoa de novo. *Um milagre muda o lugar.* **O maná e as codornizes romperam totalmente a natureza; como diz o Rambam, o deserto não poderia produzi-los.**	ובד"כ הנה רשימת הגילוי נשאר במקום ההוא, שלכן בכל עת שבא לשם צריך לברך כו', וכמו ענין המן והשלו שהיו נסים שיצאו מדרכי הטבע לגמרי וכמ"ש הרמב"ם במו"נ שלא הי' המקום מוכשר לזה כלל,
Nossa metade do globo recebeu mais luz que a outra: o monte Sinai e o Bet HaMicdash estavam ambos aqui.	ובד"כ הנה בחצי כדור הארץ שאנו יושבים עליו יש בו גילוים יותר מחצי הכדור השני, כי כאן היו כל הגילוים דמ"ת וכמ"ש וירד הוי' על ה"ס וכמו"כ הגילוים דבהמ"ק הכל הי' בחצי הכדור הזה,
É difícil dizer que a luz brilha aqui e não ali. Mas o Alter Rebe disse isso, e o Rebe Maharash o escreveu em seu maamar.	אם כי קשה לכאו' מאד לאמר בזה הגדרה, שנאמר שכאן דוקא מאיר הגילוי אור ולא כו' אך האמת הוא שכן אמר רבינו הגדול (היינו כ"ק אדמו"ר הזקן זצוקללה"ה נבג"מ זי"ע ועכי"א) וכן כתב אבי (היינו כ"ק אאזמו"ר זצוקללה"ה נבג"מ זי"ע ועכי"א) בדרוש זה.
Também podemos entender pela razão. É or penimi, *luz interior*. **A luz interior precisa de recipiente, então pode estar num lugar e não em outro.** NOTA DO TRANSCRITOR Toda luz interior precisa de	אך באמת יכולין להבין הדבר גם עפ"י שכל, כי מאחר שהוא או"פ לכן שייך בו לומר שכאן דוקא מאיר הגילוי ולא במקום אחר כו' (א"ה, דכל או"פ

recipiente. E a luz interior chega à própria essência de D'us —	צריך שיהי' כלי אליו כו'), והנה האו"פ ידוע דמגיע עד פנימי' ועצמית אוא"ס ב"ה ממש,
como a teshuvá, que chega à parte interior do makif. A parte exterior dá a todos — "escuro e luz são iguais". NOTA DO TRANSCRITOR A parte exterior só perdoa; para transformar pecados em méritos é preciso a parte interior.	כמו התשובה שמגיע עד פנימיו' המקיף דוקא, שהרי בחיצוניות המקיף שם הרי כחשיכא כאורה (א"ה, דמחיצוניות המקיף הוא רק ע' סליחת עוונות שהעון נסלח לו, אבל להיות זדונות נעשי' כזכיות ממש ע"י מה) שתשו' מגיע בפנימיות המקיף,
E a Torá, que é interior e vem da Chochmá, é quem ensina a teshuvá.	וזה גופא שתשובה מועלת היא עצת התורה, והתורה היא בחי' פנימיות דוקא וכמ"ש אורייתא מחכ' נפקת, וחכ' הוא מדרי' המוחין שהם בחי' פנימיות, ובפרט מדרי' החכ' בעצמה עיקרה הוא בחי' פנימיות (א"ה, ולכן ענינה בחי' השכלה בנקודה כו'),
A Torá diz: "Não há morte sem pecado, nem sofrimento sem pecado." NOTA DO TRANSCRITOR Compare: "Examine seus atos ... atribua ao descuido da Torá."	וע"פ תורה הרי אין מיתה בלא חטא (שזה כפרה על החטא כו') (א"ה, להע' מב"ב ג' מתו בעטיו כו') ואין יסורי' בלא עון כו' (א"ה, להע' מע' יפשפש כו' יתלה כו' וכן האמת כו' ביטול תורה יש, רק לומד זכות, ישלול הלימוד זכות וימצא כו' וקמי' שמיא גליא לכן נענש כו'),
Mas a mesma Torá diz que a teshuvá funciona. A teshuvá chega ao makif interior. O makif exterior não exige trabalho; o makif interior exige trabalho — a teshuvá.	ובתורה שהיא בחי' פנימי' כתיב שתשובה מועלת, והתשו' הוא פנימיו' המקיף, שהרי לחיצוניות המקיף אין צריכים לזה שום עובדות, ששם הרי הכל יכולים לקבל, משא"כ לפנימיות המקיף לזה צריכים עבודה, והעבוד' הוא התשובה, ועצה זו גופא מבואר בתורה שהיא בחי' פנימיות,
Então a luz interior pode chegar à essência de D'us e ainda assim estar "aqui e não além". NOTA DO TRANSCRITOR A Torá é interior, mas sua raiz está no makif interior, a essência de D'us. *Ser específico não é fraqueza.*	ומזה הוא הוראה על בחי' הפנימי שמגיע במדרי' העצמות ממש ופנימיות אוא"ס ב"ה, ומ"מ להיותו בחי' או"פ לכן נוכל לאמר שכאן מגיע האור, ולא יותר כו' (א"ה, ביאור הכוונה מאחר שבתו' כתוב עצת התשו', מזה הוראה שהשגת התור' היא בבחי' המקיף דוקא, ופנימי' המקיף הוא מדרי' היותר

נעלי', כי יש ה' מדרי' נר"ן פנימי' וח"י מקיפי' ופנימי' יחידה הוא למעל' במדרי' מפנימי' נר"ן, דתו' בכ"מ היא בחי' פנימי' גם במדרי' היותר נעלו', ומ"מ שרשה גם בפנימיות המקיף שהוא פנימיות ועצמו' א"ס ב"ה, וכמו אנא אמלוך כו').

APROFUNDAMENTO

Luz interior e luz envolvente — as duas faces do makif

A luz interior entra num recipiente e é local; a luz envolvente toca tudo igualmente. Mas o próprio makif tem uma face exterior — dá a todos sem esforço e traz o perdão — e uma face interior, que responde só à teshuvá e transforma pecados em méritos. É justamente a Torá, luz interior, que ensina a teshuvá.

APROFUNDAMENTO

Por que se abençoa no lugar de um milagre

A halachá (Berachot 54a) exige de quem vê um lugar onde lhe foi feito um milagre que abençoe. O maamar explica: o milagre foi uma verdadeira revelação de Divindade naquele espaço e tempo, e sua reshimá permanece.

VEJA

AS TRÊS DIMENSÕES DA CRIAÇÃO (ע"ש)

עולם · Mundo	שנה · Ano	נפש · Alma
O QUE É: Lugar, existência, os recipientes; enraizado na reshimá	O QUE É: O tempo, nascido do ratso vashov	O QUE É: A força vital divina, do nada ao algo
NA PESSOA: O corpo e seus membros	NA PESSOA: O batimento: contração e expansão	NA PESSOA: A alma que vivifica o corpo
NO MAAMAR: Bet HaMicdash; o lugar do milagre; nosso hemisfério	NO MAAMAR: Três orações por dia; subidas sem fim no Gan Éden	NO MAAMAR: A Torá como "ponto" essencial

Presentes em todo nível criado — até as alturas mais altas (Seção ו)

REVISÃO

1. Por que a Arca não ocupava espaço?
2. Por que abençoamos no lugar de um milagre?
3. Como a teshuvá mostra que a luz interior chega à essência de D'us?

PONTOS DE CONVERSA

- Há um lugar especial para você por algo bom que aconteceu ali?
- Qual a diferença entre ser perdoado e transformar um erro em mérito?

LEVE COM VOCÊ

Um milagre deixa uma marca no lugar.

AVODÁ · LEVAR PARA A VIDA

Se algo bom lhe aconteceu num lugar — uma cura, um salvamento — volte ali com intenção e agradeça. E na teshuvá desta semana mire a "face interior": não só ser perdoado, mas transformar a falha em força.

ך

Mundo · Ano · Alma

Mundo, ano, alma — até as alturas mais altas

Seção ו · Sefer HaMaamarim 5664, עמ' קלה–קלו

A GRANDE IDEIA

Mundo, ano e alma chegam até o alto, e o tempo vem do batimento do ratso vashov.

ATÉ AQUI

Mundo (lugar) e alma (vida) aparecem no corpo, nos mundos e nos lugares santos. Uma pergunta espera: como as revelações mais altas podem ser chamadas só de "alma"?

ANTES DE APRENDER

Mundo, ano e alma chegam até os níveis criados mais altos — o Gan Éden, onde os justos sobem sem fim. Mas se as revelações do Sinai eram o nível de "alma", não é esse o degrau mais baixo? A resposta: nêfesh tem dois sentidos — a expansão exterior da vida, ou seu ponto essencial. Depois se explica o "ano": o tempo nasce do ratso vashov, a batida entre retrair-se e expandir-se.

NOVOS NESTA SEÇÃO ראשי תיבות

גן עדן	ג"ע
עולם הזה	עוה"ז
עולם הבא	עוה"ב
כל יום	כ"י
עולם שנה נפש	עש"נ
אינו מובן	א"מ
לפי ערך	לפ"ע
רצוא ושוב	רו"ש
עולם ונפש	עו"נ

Mundo e alma — e ano também — existem até nos níveis mais altos, como o Gan Éden superior em Beriá, onde há subidas sem fim,

Página impressa קלה

והנה בד"כ יובן מזה ע' עולם ונפש, וכמו"כ הרי נמצא מדרי' אלו דעולם ושנה ונפש עד רום המעלות ממש, וכמו בג"ע העליון, שהוא בבריא' (כי ג"ע התחתון הוא בעשי') יש שם עליות רבות לאין קץ ומספר כלל,

como está dito: “Os justos não têm descanso… vão de força em força.” Todo dia há três subidas, nas três orações. Os Avot estão no Gan Éden há mais de três mil anos e ainda sobem mais a cada dia.

וכמאמר צדיקי’ אין להם מנוחה לא בעוה”ז ולא בעוה”ב שנא’ ילכו מחיל אל חיל, שבד”כ בכ”י יש ג’ עליות שידועים ע”י ג’ תפלות שחרי’ כו’ ובכל תפלה גופא יש עליות רבות, והאבות שהם יותר מג’ אלפים שנה בג”ע ובכ”י עולי’ בעילוי אחר עילוי,

Cada subida tem mundo, ano e alma. O Gan Éden é Beriá, então tem os três — e assim até os níveis mais altos.

וכל עלי’ היא בג’ מדרי’ אלו עולם שנה נפש כו’, והגם שג”ע הוא מדרי’ אור האצי’ שבבריאה ומ”מ בכללותו הוא מדרי’ הבריאה, ולהיותו בבריאה הוא בג’ מדרי’ אלו דעש”נ, וכמו”כ יש מדרי’ אלו עד רום המעלות ממש.

Pergunta: o Bet HaMicdash e o Sinai tinham a luz mais alta. Como podem ser chamados só de “alma”?

אך לכאו’ א”מ שהרי נת”ל דבבהמ”ק האירו אורות וגילוים ממדרי’ היותר גבוהות, וכמו”כ בה”ס בעת מ”ת, ומ”מ נת’ שזהו בחי’ נפש כו’, ואיך אפשר לומר על גילוים נעלי’ כזו שהם רק במדרי’ נפש לבד.

Resposta: nêfesh tem dois sentidos. Às vezes é a vida da alma se espalhando. NOTA DO TRANSCRITOR Como o mais baixo dos cinco níveis da alma, a vida no sangue.

אך האמת הוא שיש דיעות בחסידות מהו מדרי’ נפש, לפעמים מצינו שנפש הוא נק’ ההתפשטו’ החיות של הנפש בלבד (א”ה, וכמו בה’ מדרי’ הרי נפש הוא מה שמתלבש בדם הגוף להחיותו בחיות בשרי כו’),

Às vezes é o ponto central da vida. NOTA DO TRANSCRITOR Vayinafash quer dizer descanso — a alma em si.

ופעם מבואר שנפש הוא כינוי אל נקודה העצמי’ שהיא נקודה החיונית, שהיא באפשרה להחיות את הגוף (א”ה, להע’ וינפש ל’ מנוחה בעצם, נפש חי’ התפשטות מבחי’ חי בעצם כו’).

Se nêfesh é só o espalhar-se, refere-se à luz que dá vida ao mundo, medida por seus recipientes; olam (mundo) vem de helem, esconder,

וביאור דבר זה תלוי הוא לפי ב’ דיעות הללו, שלפי הדעה הראשונה שנפש הוא רק התפשטות יובן שקאי רק על ההארה שמחי’ את העולם, והאור הוא לפ”ע הכלי’, כי עולם הוא מל’ העלם והסתר ממש,

e a luz está vestida neles. Mas se nêfesh é o ponto central, então até a Torá é nêfesh, pois vem da Chochmá, que é um ponto,	והאור מתלבש בהם כו'. אמנם לפי הדיעה שנפש קאי על נקודה העצמית, אז אפשר שגם התורה נקרא נפש שהרי אוריית' מחכ' נפקת וחכ' הוא בחי' נקודה, ולכן נופל לומר נפש שהוא נקודה עצמית גם מצד סדר ההשתל',
sobretudo do makif interior. Agora "ano" quer dizer tempo. O mundo tem um tempo fixo: "seis mil anos". O tempo liga mundo e alma,	ובפרט מצד מדרי' פנימיות המקיף, וזהו ב' מדרי' דעולם ונפש. והנה שנה קאי על ענין הזמן, שהרי יש זמן לעמידת העולמות וכמאמר שית אלפי שני דהוה עלמא וחד חרוב שיש זמן לקיום העולם, וזמן הוא המחבר את בחי' עולם ונפש,
pelo ratso vashov, *correr para cima e voltar*. **O tempo é retrair-se e espalhar-se de novo e de novo. Sem isso não haveria tempo,**	וההתחברות הזאת הוא בחי' הרצוא ושוב, וע"י רצוא ושוב זה הוא שנעשה הזמן, דכללי' ענין הזמן הוא הסתלקות והתפשטות וזהו בחי' רו"ש וע"י מתהווה הזמן דאלו הי' הגילוי שלא בדרך רו"ש הסתלקות והתפשטו' לא הי' מציאות הזמן,
só pelo ratso vashov existe o tempo. Como o batimento do coração — apertar e soltar — a vida divina dá existência ao mundo por ratso vashov, como "as Chayot corriam e voltavam",	ודוקא ע"י הרו"ש מתהווה ע' הזמן. ונמצא ששנה הוא נמצא בב' המדרי' דעו"נ, וכמו בחיות הנפש שמחי' את הגוף הוא ע"י רו"ש שהן ב' דפיקא דלבא הסתלקות והתפשטות, וכמו"כ הוא בהחיות אלקי שמחי' את העולם הוא ג"כ בבחי' רו"ש וכמ"ש והחיות רו"ש שקאי על החיו' אלקי שמחי' את העולם הוא בבחי' רו"ש,
e isso é "ano". Os três chegam até os níveis mais altos. *O tempo é o batimento do coração do mundo.*	וזהו שנה, וג' מדרי' אלו דעש"נ הם עד רום המעלות והמדרי' גבוה מעל גבוה כו'.

APROFUNDAMENTO

Ratso vashov: o batimento da criação

Ratso é o impulso da vida para o alto, para sua fonte; shov é seu retorno ao recipiente. O coração bate assim, e assim a vida divina dá existência ao mundo. Desta pulsação nasce o próprio tempo: sem ratso vashov não haveria "antes" e "depois".

APROFUNDAMENTO

Nêfesh como ponto essencial

Nos cinco níveis da alma, nêfesh é o mais baixo. Mas nêfesh também significa o ponto do eu. Nesse sentido até a Torá, que vem da Chochmá, um ponto, pode ser chamada nêfesh.

VEJA

AS TRÊS DIMENSÕES DA CRIAÇÃO (ע"ש ן)

עולם · Mundo

O QUE É
Lugar, existência, os recipientes; enraizado na reshimá

NA PESSOA
O corpo e seus membros

NO MAAMAR
Bet HaMicdash; o lugar do milagre; nosso hemisfério

שנה · Ano

O QUE É
O tempo, nascido do ratso vashov

NA PESSOA
O batimento: contração e expansão

NO MAAMAR
Três orações por dia; subidas sem fim no Gan Éden

נפש · Alma

O QUE É
A força vital divina, do nada ao algo

NA PESSOA
A alma que vivifica o corpo

NO MAAMAR
A Torá como "ponto" essencial

Presentes em todo nível criado — até as alturas mais altas (Seção ו)

REVISÃO

1. Quais os dois sentidos de nêfesh?
2. Como o tempo vem do ratso vashov?
3. Como o coração se parece com o mundo?

PONTOS DE CONVERSA

- Onde você vê ratso e shov no seu dia?
- Por que os justos nunca descansam?

LEVE COM VOCÊ

A vida é um batimento: subir, voltar.

AVODÁ · LEVAR PARA A VIDA

Dê ao seu dia um ritmo de ratso e shov: três vezes ao dia, na oração, uma subida; entre elas, a volta ao trabalho e à família. Considere ambos sagrados.

ז

Cada coisa tem sua raiz

De onde foi criada a terra? Cada coisa tem sua raiz

Seção ז · Sefer HaMaamarim 5664, עמ' קלו–קלז

A GRANDE IDEIA

Tudo é criado do nada, mas cada coisa tem sua própria raiz no alto.

ATÉ AQUI

Mapeamos mundo, ano e alma até o alto. Agora o mapa produz um princípio que resolve um antigo enigma.

ANTES DE APRENDER

Os Pirkê deRabi Eliêzer dizem que a terra foi criada "da neve sob o Trono da Glória", e o Midrash que a luz veio da veste branca de D'us. Mas a criação é do nada — como se pode perguntar "de onde"? A resposta: cada coisa tem sua raiz particular no alto. O leão aqui embaixo vem do leão da Merkavá, que vem do leão de Atsilut (Chêssed), da Chochmá, de Kêter.

NOVOS NESTA SEÇÃO ראשי תיבות

פרקי דרבי אליעזר	פרדר"א
הקדוש ברוך הוא	קב"ה
אחר כך	אח"כ
חכמה חסד נצח	חח"ן
זה לזה	זל"ז
לפי זה	לפ"ז

Agora entendemos um Midrash: "De onde foi feita a terra? Da neve sob o Trono da Glória." Mas espere — a criação é do nada,

Página impressa קלו

ועפ"י הצעת דברים אלו יובן מה שאי' בפרדר"א ארץ מהיכן נבראת משלג שתחת כסא הכבוד מעפרורי' שבה נעשה ארץ ומצרורות שבה נעשה הרים, ולכאו' צ"ל שאלתו ארץ מהיכן נבראת, הלא כללי' ענין הבריא' הוא בדרך ריחוק דוקא,

e o nada não tem ligação com o algo. Como perguntar "de onde"? A mesma pergunta sobre "A luz — de onde? D'us Se envolveu num talit branco."

שהוא מדרי' יש מאין שאינו בערך כלל, ואיך שייך לומר מהיכן כו', וכן צ"ל מ"ש במד"ר האורה מהיכן נבראת מלמד שהתעטף הקב"ה בטלית לבנה והבהיק מזיו הדרו שנא' עוטה אור כשלמה, וגם

שאלה זו צריכה ביאור שהרי הבריאה היא בדרך יש מאין כו'.

Resposta: tudo o que foi criado tem sua própria raiz no alto, no "nada" divino de onde veio. Por exemplo, um leão aqui vem da face de leão da Merkavá, *a carruagem celeste que Yechezkel viu*,

אך עפ"י הקדמת הדברי' שנתבאר כי כל דבר שנברא במציאת ויש גמור יש לו שרש ומקור בהאין האלקי שממנו נתהווה, שהאין הוא שייך אל היש המתהווה ממנו, וכמו בארי' שלמטה שרשו הוא מארי' שבחיות המרכבה,

e embora não possam ser comparados, depois de muitos degraus para baixo, e depois de "cair e quebrar", aparece um leão real. Então o leão está ligado àquele leão no alto,

והגם שאין ערוך לארי' שלמטה לפני ארי' שבמרכבה מ"מ בריבוי השתל' המדרי' ואח"כ ע"י נפילה ושבירה הרי מתהווה מציאות הארי' שלמטה הרי שהארי' שלמטה יש לו שייכו' דוקא אל ארי' שבמרכבה שממנו נתהווה להיות ארי' למטה ממש,

não ao boi no alto. E o leão da Merkavá vem do "leão" em Atsilut, que é Chêssed.

ולא אל פני שור שבמרכבה, וכמו"כ התהוות בחי' ארי' שבמרכבה (שהיא בבריא') הוא מבחי' ארי' שבאצי' שהוא מדרי' החסד מרכבתא עילי' דאצי', ולהיות פני ארי' שבמרכבה מבחי' ארי' דאצי' הוא ג"כ ע"י ריבוי השתל' מדרי' עד שמתהווה.

Mais alto: a Chochmá também é "leão", porque arié (leão) soa como reiá (visão), e ver é Chochmá. Mente e sentimentos são muito diferentes — há uma "camada de gelo" entre eles,

ובדוגמא כזאת הוא למעלה יותר הנה חכ' דאצי' נק' ג"כ בשם ארי' כי ארי' הוא ראי', וראי' הוא בחכ' דוקא וכמ"ש וירא ראשי' לו כו', והגם שאינו בערך כלל חסד לבחי' החכ' עד שצ"ל פרסא המפסיק בין חכ' לחסד וכמ"ש ועל ראשי החיות כעין קרח הנורא,

mas Chêssed vem da Chochmá; ambos estão do lado direito.

וידוע שקאי על הפרסא והרקיע שמפסיקי' בין מוחין למדות, ומ"מ הרי התהוות החסד הוא מבחינת החכ' דוקא, כי חח"ן מימין, ויש להם קישור ושייכות זל"ז.

Mais alto ainda: Kêter é chamado "leão" — "O leão rugiu, quem não temerá? D'us falou." Essa fala é Anochi, *a primeira palavra no Sinai*,

ולמעלה יותר הנה גם הכתר נק' בשם ארי' וכמ"ש ארי' שאג מי לא ירא וידוע שקאי על הכתר כי

	אומרו הוי׳ דבר מי לא ינבא, אי׳ בספרים שמ״ש הוי׳ דיבר כוונתו על דיבור של אנכי׳,
e Anochi é Kêter. Então Kêter é a primeira raiz do leão. *Cada coisa tem sua própria corrente para cima.*	ואנכי הוא בחי׳ ומדרי׳ כתר כידוע, ולפ״ז הרי בחי׳ כתר הוא שרש הראשון לארי׳ שלמטה כו׳.

APROFUNDAMENTO

As faces da Merkavá — raízes do mundo animal

Yechezkel viu quatro Chayot com faces de leão, boi, águia e homem: os arquétipos espirituais das criaturas. A corrente do leão: leão aqui ← leão da Merkavá ← Chêssed ← Chochmá (arié = reiá, visão) ← Kêter. Um leão está ligado à sua própria corrente — ao leão, não ao boi.

APROFUNDAMENTO

Do nada — e ainda assim uma genealogia

Yesh meayin significa que não há continuidade natural entre Criador e criatura. Mas cada coisa tem uma raiz específica. Por isso os Sábios podem perguntar "de onde?": referem-se à raiz, não à matéria.

VEJA

CADA COISA TEM SUA RAIZ



REVISÃO

1. Qual o problema de perguntar "de onde foi feita a terra"?
2. Trace a corrente do leão desde Kêter.
3. Por que o leão está ligado ao leão do alto e não ao boi?

PONTOS DE CONVERSA

- O que a sua “corrente” veio fazer aqui?
- Por que é importante que cada coisa tenha sua raiz?

LEVE COM VOCÊ

Cada coisa tem sua própria corrente até D’us.

AVODÁ · LEVAR PARA A VIDA

Cada pessoa e cada talento tem sua raiz no alto. Em vez de invejar as forças dos outros, pergunte o que a sua corrente desce para realizar. O leão não tenta ser boi.

ח

Cada coisa tem sua raiz

“E foram criados” — anjos, pessoas e livre-arbítrio

Seção ח · Sefer HaMaamarim 5664, עמ' קלז–קלט

A GRANDE IDEIA

Os anjos sentem sua fonte e não pecam; nós não sentimos a nossa, então temos livre-arbítrio.

ATÉ AQUI

Cada coisa tem sua raiz no alto. Agora o princípio explica um versículo e abre a questão do livre-arbítrio.

ANTES DE APRENDER

Das hostes celestes o versículo diz venivreu — “e vieram a ser”, como que automaticamente, como uma emoção segue uma ideia bem entendida. Mas a criação do nada não flui assim. A resposta: como cada ser tem sua raiz própria, é “como se” brotasse dela. Os anjos sentem sua fonte e não podem transgredir; nós não — e daí o livre-arbítrio.

NOVOS NESTA SEÇÃO ראשי תיבות

אי אפשר	א”א
עילה ועלול	ע”ע
על דרך משל	ע”מ
אהבה ויראה	אה”ר
על זה	ע”ז
מה שנתבאר לעיל	מש”נ
פני עצמו	פ”ע
כל כך	כ”כ
אם כן	א”כ
הרי זה	ה”ז
אפשר לומר	אפ”ל
אדם קדמון	א”ק
סוף כל דרגין	סו”ד

Agora: sobre os anjos está escrito venivreu, “e vieram a ser” — como que sozinhos. Mas a criação do nada não é automática,	ובזה יובן מה שבצבא השמי׳ נאמר כי הוא צוה ונבראו, שנבראו מורה על ההתהוות שבדרך מאיליו וממילא כו׳, ולכאו׳ א״מ איך אפשר לומר על התהוות יש מאין ונבראו שהרי התהוות זו הוא בדרך אין ערוך,
pois o Criador precisa Se colocar naquilo que cria. Não é como causa e efeito, em que o resultado vem por si — como sentimentos que vêm de pensar a fundo,	שהרי הפועל צריך להתלבש בהנפעל להוותו, ולולי ההתלבשות א״א להיות ההתהוות כלל, ואינו כמו השתל׳ עו״ע שבעו״ע מובן שאין צריך להיות השתדלות העילה להוציא העלול ולגלותו, כי״א שהוא בא בדרך ממילא כשיש העילה נתגלה העלול כמו עד״מ שכל ומדות הנה אם ההתבוננות היא כדבעי למהוי׳,
quando você pensa uma ideia até o fim. Sentimentos sem pensar são falsos,	היינו בהעמקת הדעת אזי ההתפעלות ממילא יבוא, ומובן היטיב שאינו צריך להשתדל להוציא ההתפעלות אהוי״ר לגילוי, וזה נראה בחוש שאם לפעמים מתפעל באהבה או ביראה קודם שהתבונן היטיב, הנה התפעלות זאת הוא דמיון שוא,
ou passam logo. O principal é pensar a fundo; então o sentimento vem sozinho. *É assim que os chassidim se preparam para rezar.*	ואם אינו דמיון שוא, זה ודאי שבשעה קלה יפול מההתפעלות כו׳ כי העיקר הוא ההתבוננות וכשמתבונן בהעמקת הדעת ומבין הדבר לאשורו בשכלו, הרי ממילא מתפעל כו׳.
Mas a criação do nada não tem essa ligação: um é algo, o outro é nada,	אמנם כ״ז הוא רק בעו״ע שהם בערך זל״ז שהרי תולדות המדות הן מהשכל והשכל הם מקור המדות, משא״כ בבריאה יש מאין שאינם בערך זל״ז, שהרי זה יש שהוא בחי׳ מציאות וזה אין שאינו שום מציאות כלל,
então como os anjos podem “vir a ser sozinhos”? Até os Serafins são criaturas.	ולכן ההתהוות הוא ג״כ באין ערוך כלל, ובבחי׳ ריחוק הערך והמדרי׳ ממש, ואיך שייך לומר ונבראו שהוא בדרך מאיליו כו׳, שאפי׳ שרפים שהם מדרי׳ היותר נעל׳ מ״מ ה״ה ג״כ בחי׳ נבראים שהרי אומר עליהם ונבראו בדרך בריאה כו׳,

Resposta: cada coisa tem sua própria raiz no alto. Então é como se viesse sozinha,	ואיך שייך עליהם לומר ע"ז ונבראו שנופל יותר בע' בבריא' דהשתל' עו"ע שהם בערך כו'. אך הענין הוא לפי משנת"ל שכל דבר יש לו שרש ומקור מיוחד בפ"ע השייך לו בפרט דוקא, ולכן שייך לומר ונבראו בדרך מאליו כו',
embora tenha vindo de fato do nada.	והגם שאופן בריאתו הוא בדרך בריאה יש מאין, אבל מאחר שיש לו שרש ומקור מיוחד בפ"ע לכן שייך בו לומר ונבראו כו'.
A diferença: os anjos sentem sua fonte, então "não podem quebrar a lei". Nós aqui embaixo não sentimos tanto nossa fonte, então podemos ir contra a vontade de D'us,	וההפרש הוא בהגילוי אלקות שמאיר ונמשך שבמלאכי' עליונים מאיר גילוי אלקות שהם מרגישים את מקורם לכן נאמר בהם חק נתן ולא יעבור, שהם אינם יכולי' לעבור על החוק וגבול שלהם, והוא באשר שמרגישים המה את מקורם הוא האור האלקי לכן אינם יכולי' לעבור את רצונו דהנבראי' שלמטה אינם מרגישים כ"כ את מקורם האור האלקי לכן עוברי' הם על רצונו,
e os anjos não. Mas como podemos ir contra a vontade de D'us se também temos uma fonte?	משא"כ נבראי' שלמעלה אינם יכולים לעבור רצונו כו', ולכאו' א"מ איך הנבראי' שלמטה יכולי' לעבור רצונו ית' שהרי גם להם יש מקור מיוחד כו' א"כ הרי אינם יכולי' לעבור הרצון שבמקורם כו'.
Porque não sentimos nossa fonte, parece que podemos. Na verdade, nada acontece contra a vontade que está em nossa fonte.	והענין הוא מפני שנבראי' שלמטה אינם מרגישים את המקור והרצון שבמקור, לכן נדמה להם שיכולים לעבור רצונו, והאמת הוא שגם נבראים שלמטה אינם עושים היפך רצון מקורם ח"ו וכמו שהוא הרצון במקור כן הם עושים,
Só parece assim. Os anjos sentem sua fonte, então não podem pecar; por isso se diz "vieram a ser" — estão perto de sua fonte,	ולהיות שאינו מרגיש המקור נדמה לו שעושה היפך רצון המקור. אמנם כ"ז בנבראי' שלמטה משא"כ נבראי' שלמעלה להיותם מרגישים מקורם לכך אינם יכולים לעבור רצונו כו', ולכן נופל בהם הל' ונבראו בדרך כו' מאחר שמרגישים מקורם ה"ז כאילו ההתהוו' היא בקירוב ממש,

como causa e efeito. Nós não. Esta é a questão de saber e escolher: se D'us sabe o que vai acontecer, como posso escolher?	שהוא כעין עו"ע כו', אבל נבראי' שלמטה אין מרגישים מקורם, ולכן יכולים לעבור רצונו. שזהו"ע כללו' ידיעה ובחירה, שלכאו' א"מ איך שייך ענין הבחירה, מאחר שידוע איך שיהי' א"כ אינו שייך כלל בחירה, דע' הבחירה הוא שאפ"ל שינוי מכמו שהי' תחלה בדיעה העליונה,
Porque não sentimos nossa fonte, não sabemos o que D'us sabe. Então o bem que fazemos é nossa própria escolha,	אך זהו ג"כ מפני שאינם מרגישים את מקורם, וממילא אינם יודעים איך הוא הדבר בדיעה העליונה, שהרי אינם מרגישים איך הוא האור במקורם שיפעול עליהם שלא יעשו במה שיבחרו, ולכן כל מה שפועלי' בעצמם הוא רק מצד בחירתם שבוחרים בטוב,
e até nosso bitul, *humildade diante de D'us,* **é escolha nossa. Mas na verdade "toda estatura se prostra diante de Ti",**	וכן הביטול שפועל בעצמו אינו מפני שמרגיש את מקורו כ"א מפני הבחירה שלו, והאמת הוא שאין עושים ח"ו היפך כוונת הדיעה העליונה ח"ו, וכמ"ש וכל קומה לפניך תשתחווה שכל ציור קומה של הנבראי' הרי לפניך תשתחווה ובטלי' לפניך ממש,
porque toda a criação está dentro de Adam Cadmon, *a primeira "forma" divina que inclui tudo*, **cujos pés chegam até Assiyá. Só não sentimos isso, então escolhemos.**	וזה הוא מצד הציור קומה דא"ק, שהרי רגלי א"ק מסתיימים בעשי', וציור קומה זה כולל מראש כל המדרי' עד סוכ"ד ממש, אמנם הם הנבראי' שלמטה הרי אינם מרגישי' כלל אופן עמידתם בציור קומה דא"ק לכן עבודתם ועשייתם שלמטה הוא מצד בחירתם העצמית כו'.
Por isso os anjos "vieram a ser" e não podem escolher: "uma lei que não pode ser quebrada",	ועפ"י יובן מה שבנבראי' שלמעלה (צבא השמים כו') נאמר בהם ונבראו, הוא לפי שמרגישי' מקורם, והם אינם יכולי' לעשות היפך רצונם, מאחר שיודעים, לכן אצלם אינו שייך כלל כללי' ענין הבחירה שיבחרו ויעברו ח"ו כאמרו חק כו' ולא יעבור כו',
enquanto sobre nós se diz "Só o Seu Nome é exaltado" — só um brilho nos alcança. Não sentimos nossa fonte,	משא"כ נבראי' שלמטה בהם נאמר כי נשגב שמו לבדו, שהשם הוא האור והחיות שלהם שהוא

	מקורם הוא נשגב ומרומם מהם, ורק הודו וזיוו הוא מה שמאיר להם הארה בעלמא, אמנם אינם מרגישים את מקורם כלל,
então temos livre-arbítrio.	ולכן שייך בהם ענין הבחירה מאחר שאינם יודעים כלל איך הם עומדים במדרי' מקורם, הוא הציור קומה דא"ק אם כי רגלי א"ק מסתיים בעשי' שהוא כולל כל המדרי' כולם כו', ומ"מ מפני שאינם מרגישים את מקורם הרי אינם יודעים כלל באיז' מדרי' הם עומדים שם,
Nossas boas ações vêm de nossa própria escolha. *Os anjos obedecem porque veem. Nós fazemos o bem sem ver.*	לכן כל בחי' ביטול ועבודה שפועלי' בעצמם הכל הוא מפני הבחירה שלהם שבוחרים בטוב כו'.

APROFUNDAMENTO

Conhecimento e escolha

Como pode o homem escolher se D'us sabe o que fará? A resposta do maamar: a escolha existe porque não sentimos nossa fonte. O anjo, que a sente, não pode agir de outro modo. O homem não vê como está na "estatura de Adam Cadmon", então seu bem — até seu bitul — é escolha sua. Ainda assim nada acontece contra o Conhecimento Superior.

APROFUNDAMENTO

Por que a compreensão traz o sentimento

Se você contempla a fundo, amor e temor vêm por si. Sentimentos sem contemplação são "falsa imaginação" ou passam logo.

VEJA

SENTIR A FONTE, E O LIVRE-ARBÍTRIO

Anjos	Seres humanos
Sentem sua fonte	Não sentem sua fonte
"Uma lei que não será transgredida"	"Só o Seu Nome é exaltado" — só um brilho os alcança
Venivreu — vieram a ser como que por si	Podem — ou parecem poder — agir contra Sua vontade
Sem livre-arbítrio	Livre-arbítrio: o bem e o bitul são deles

Mas na verdade: "Toda estatura se prostrará diante de Ti" — todos estão na estatura de Adam Cadmon

REVISÃO

1. O que quer dizer venivreu?
2. Por que os anjos não podem quebrar a vontade de D'us?
3. Como não sentir nossa fonte nos dá livre-arbítrio?

PONTOS DE CONVERSA

- O livre-arbítrio é um presente ou um peso?
- Como fazer o bem quando não se sente inspirado?

LEVE COM VOCÊ

Fazemos o bem escolhendo, mesmo sem ver.

AVODÁ · LEVAR PARA A VIDA

O livre-arbítrio é nosso dom e nossa prova. Hoje, quando surgir uma escolha, faça o certo antes de se sentir inspirado. E antes da oração, dedique um minuto à contemplação: sentimentos que nascem da compreensão duram.

ט

Cada coisa tem sua raiz

O galo, o anjo e a Torá do dia e da noite

Seção ט · Sefer HaMaamarim 5664, עמ' קלט–קמא

A GRANDE IDEIA

A raiz do galo é o anjo Gavriel e Biná; dia e noite vêm da Torá Escrita e Oral.

ATÉ AQUI

Cada coisa tem sua raiz; os anjos a sentem, nós não. Mais dois exemplos: o galo, e o dia e a noite.

ANTES DE APRENDER

Toda manhã bendizemos D'us "que deu ao galo entendimento (biná)". O que um galo tem a ver com Biná? Sua corrente: galo ← anjo Gavriel, que desperta os justos à meia-noite ← as cinco guevurot de Ima (Biná), que despertam Malchut. Depois uma segunda corrente: Moshê no Sinai reconhecia o dia e a noite pelo estudo — Torá Escrita de dia, Torá Oral de noite; ou pelo canto dos anjos — Cadosh de dia, Baruch de noite.

ראשי תיבות NOVOS NESTA SEÇÃO

רבותינו זכרונם לברכה	רז"ל
ה' גבורות	ה"ג
288	רפ"ח
תורה שבכתב	תושב"כ
תורה שבעל פה	תושבע"פ
תרנ"ז	נ"ז
חכמה ובינה	חו"ב
דבר זה	ד"ז
נזכר לעיל	נ"ל

Cada criatura tem sua própria raiz. Assim entendemos a bênção da manhã sobre o galo: "Que deu ao sechví biná (entendimento)." O que um galo tem a ver com Biná?

Página impressa קלט

ועפ"י כל הדברים האלה שכל נברא שלמטה יש לו שרש מיוחד גבוה מעל גבוה יובן מאמר רז"ל באמרם כד שמע קול תרנגול אומר ברוך הנותן לשכוי בינה, דלכאו' א"מ מהו שייכות השכוי, שהוא התרנגול,

למדרי׳ בינה. אך הענין הוא דשרש התרנגול שלמטה, ע״י ריבוי השתל׳ מדריגו׳ הוא מבחי׳ ומדרי׳ מלאך גבריאל, וידוע דקריאת הגבר הוא בחצות לילה דוקא, ומלאך גבריאל נק׳ גבר כמ״ש אני הגבר כו׳, שמלאך גבריאל הוא המעורר את הצדיקים בחצות לילה,

A raiz do galo é o anjo Gavriel. O galo (guéver) canta à meia-noite, e Gavriel é chamado guéver. Gavriel desperta os justos à meia-noite,

כדאי׳ בזהר בפלגות לילא קוב״ה אתי לאשתעשע עם צדיקייא בגנתא דעדן, והתעוררות נשמות הצדיקים הוא ע״י מלאך גבריאל כו׳, וממדרי׳ זו ע״י ריבוי השתל׳ מדרי׳ הוא שמשתלשל השכוי שלמטה, וגם הוא קורא למטה לעורר ישנים לקום לעבודת הבורא,

como diz o Zôhar: “À meia-noite D’us vem Se deleitar com os justos no Gan Éden.” De Gavriel, degrau por degrau, vem o galo, que desperta as pessoas para servir a D’us,

וכמאמר שלהובא דנורא נפיק ובטיש לי׳ לתרנגול וכדין כו׳. והגם שמובן שאינו בערך כלל התרנגול שלמטה לשרשו ומקורו הוא מלאך גבריאל כו׳, מ״מ הרי שרשו ע״י השתל׳ המדרי׳ ממלאך גבריאל כו׳, ולמעלה יותר שרשו מבחי׳ ה״ג דאימא,

como “uma chama bate no galo e ele canta”. Acima de Gavriel, a raiz são as cinco guevurot de Ima *(forças de Biná)*,

שהם - ה״ג דאימא - מעוררים את בחי׳ המל׳ שתעלה עם הבירורים שבררה למטה לעלות למעל׳, דכל הבירורי׳ שלמטה הוא ע״י בחי׳ מל׳ דוקא, וכמ״ש ותקם בעוד לילה ותתן טרף לביתה שטרף זה הו״ע הרפ״ח ניצוצין שמתבררי׳ ע״י המל׳,

que despertam Malchut para subir com as centelhas que recolheu. Malchut recolhe as 288 centelhas, como “Levanta-se quando ainda é noite e dá comida à sua casa”,

ובחי׳ מל׳ היא שרגלי׳ יורדת למטה לברר בירורים ובה מתכנסי׳ כל הניצוצי׳ שנתבררו כו׳, וע״ז הוא ההתעוררות דה״ג דאימא שבחצות לילה לעורר את המל׳ לעלות עם הבירורי׳ שבירה כו׳, וע״י ריבוי השתל׳ הנה מה״ג אלו מתהווה מדרי׳ מלאך גבריאל כו׳,

e as guevurot a despertam à meia-noite para subir com elas. Dessas guevurot vem Gavriel,

וע״י ריבוי השתל׳ המדרי׳ הוא מה שנתהוו׳ התרנגול למטה, וקורא לעורר, כי אז הוא בשרשו הראשון התעוררות בחי׳ ה״ג דאימא לעורר את

e de Gavriel vem o galo. Então o grito do galo ecoa o que acontece no alto à meia-noite,

	המל', ושרש שרשו במדרי' מלאך גבריאל מעורר נשמות הצדיקים בפלגות לילא להשתעשע עם הקוב"ה בגנתא דעדן,
e desperta os que dormem. O galo não canta para si,	ואז מתעורר התרנגול לעורר ישנים לקום לעבודה, והגם שאינו בערך כלל וכלל התרנגול שלמטה כו' ומ"מ הלא הוא שרשו ומקורו, וידוע דקריא' התרנגול הוא שלא לטובתו כלל וכדאי' בזהר דתרין שלהובא דנורא יורדין וגדפין לי' בגדפי',
mas na hora em que os justos despertam no Gan Éden. NOTA DO TRANSCRITOR Veja o Zôhar. Também: quando Moshê estava no alto, como sabia o dia da noite? Quando estudavam Torá Escrita, era dia. NOTA DO TRANSCRITOR A Torá Escrita é Chochmá, um ponto.	שהזמן הוא מכוון בעת התעוררות הצדיקי' בג"ע ע"י מלאך גבריאל כו' (א"ה, וכדאי' בזהר ע"פ חברי' מקשיבי' לקולך כו') וכמו"כ אי' במד"ר כשעלה משה למרום מהיכן ידע אימתי יום ואימתי לילה כשלמדו עמו תושב"כ ידע שהוא יום (א"ה, הרי יום מורה על תושב"כ, ויהי אור אי' בזהר דא חוכמתא, שחכ' הוא נקודה כללי' דוקא, ותושב"כ בחי' חכ' נקודה כי אורייתא מחכ' נפקת, ושהיא כולה ברמז ונקודה כו')
Quando estudavam Torá Oral, era noite. NOTA DO TRANSCRITOR A Torá Oral é Biná, cheia de perguntas.	וכשלמדו עמו תושבע"פ ידע שהוא לילה (א"ה, לילה כינוי על תושבע"פ להיותה בחי' בינה השגה והבנה, דכללי' תושבע"פ מלאה קושיות כו' למען לברר הדברי' לעומקם כו', ועוד לילה שמבררת גם הדברי' והעניני' שבהכרח נופל בהם גם טענות שקר כו'),
Outro Midrash: quando os anjos diziam "Cadosh", era dia. NOTA DO TRANSCRITOR Cadosh quer dizer santo e separado.	ולפעמי' אי' במד"ר כששמע המלאכי' אומרים קדוש ידע שהוא יום (א"ה, החכ' נק' קדש והוא על שתי פנים או קדש מילי' בגרמי', או גם קדוש שהוא קדוש ומובדל שנקודת החכ' לאחר שבאה בהשגה דבינה מ"מ ה"ה קדוש ומובדל כו'),
Quando diziam "Baruch", era noite. NOTA DO TRANSCRITOR Baruch quer dizer trazido para baixo. Biná aproxima a ideia dos outros.	וכששמע את המלאכי' אומרי' ברוך ידע שהוא לילה (א"ה, ברוך הוא ל' המשכה וגילוי, דבכל השגה הרי יש בה גילוי אור, אם כי יותר ענג נמצא בנקודת החכ' (עמ"ש בד"ה שמח נ"ז, בההפרש

שבין חו"ב עונג ושמחה), ומ"מ הרי בינה הוא קירוב יותר בשכל, ובפרט בגילוי אצל הזולת, דהעלם העצמי הרי גילוי אל הזולת (עמ"ש האריכו' מזה בד"ה וידעת נ"ז (מאָסקוועה)) כו', והב' מאחר שהוא בחי' לילה צ"ל הגילוי ביותר, ושרש בינה למעלה מחכ' (היינו בחו"ב דעתיק כו') (וביאור ד"ז עמ"ש בהוספת והגהות ד"ה הנותן שלג (דסידור)

O dia e a noite aqui estão muito abaixo da Torá Escrita e Oral, mas essa é a sua raiz.

ברשימותיי דשנת תרס"ג) ומזה ידע שהוא לילה כו') כו'. והנה הגם שיום ולילה שלמטה אינם בערך כלל לבחי' יום ולילה, או לתושב"כ ותושבע"פ, מ"מ הרי שרש ומקור יום ולילה שלמטה הוא מתושב"כ ותושבע"פ כו',

Então toda coisa física tem uma raiz que sobe até o alto — até dia e noite, enraizados na Torá, que está enraizada na essência de D'us.

NOTA DO TRANSCRITOR A Torá é chamada "deleite".

וכמו"כ בכל הדברי' הגשמיי' שלמט' יש להם שרש ומקור עד רום המעלות ממש, כמו יום ולילה דשרשם הוא תושב"כ ותושבע"פ שהתורה היא מושרשת בעצמיות ופנימיות א"ס ב"ה ממש כו' (א"ה, התו' נקראת שעשועי', ושעשועי' למעל' מהענג, וכשתטיב העיון בד"ה שמח נ"ז הנ"ל בענין הענג, תוכל להשכיל גם במדרי' השעשוע כו' שלמעל' יותר ממנו, ותבין כו').

APROFUNDAMENTO

Aba, Ima, Malchut e as 288 centelhas

Chochmá e Biná são Aba e Ima; Malchut é a "filha" receptora, cuja tarefa são os berurim — recolher e elevar as 288 centelhas de santidade. À meia-noite as guevurot de Ima a despertam. O grito do galo é o eco mais baixo desse despertar.

APROFUNDAMENTO

Dia e noite: Torá Escrita e Oral

A Torá Escrita é "dia": Chochmá, um ponto. A Torá Oral é "noite": Biná, perguntas e análise. Cadosh pertence ao dia, Baruch à noite.

VEJA

CADA COISA TEM SUA RAIZ

O leão

Kêter
"O leão rugiu"
↓
Chochmá
arié = reiá, visão
↓
Chêssed de Atsilut
o leão de Atsilut
↓
Leão da Merkavá
em Beriá
↓
Leão aqui embaixo
na floresta

O galo

Cinco guevurot de Ima
despertam Malchut à meia-noite
↓
O anjo Gavriel
"Eu sou o guéver"
↓
O galo
desperta os que dormem

A terra

Shêleg · שלג
300 · 30 · 3
↓
Biná · Z"A · Malchut
centenas · dezenas · unidades
↓
A terra física
"da neve sob o Trono"

Criado do nada — e ainda assim ligado a uma genealogia própria, até a face exterior de Kêter

REVISÃO

1. Qual é a corrente do galo?
2. Como Moshê sabia o dia da noite?
3. O que representam Cadosh e Baruch?

PONTOS DE CONVERSA

- Como você pode ser o "galo" de alguém?
- Por que a noite seria o tempo da Torá Oral?

LEVE COM VOCÊ

Desperte outra pessoa.

AVODÁ · LEVAR PARA A VIDA

Amanhã, ao dizer "que deu ao galo entendimento", lembre o que o galo faz: desperta os outros, não a si. Seja o galo de alguém nesta semana.

ך

Luz e recipiente

A luz é ratso, os recipientes são shov — e o shov é mais alto

Seção י · Sefer HaMaamarim 5664, עמ' קמא

A GRANDE IDEIA

A luz é ratso e os recipientes são shov — e o shov é mais alto.

ATÉ AQUI

Cada coisa tem sua raiz. Dia = Torá Escrita = Cadosh; noite = Torá Oral = Baruch.

ANTES DE APRENDER

Dos cantos dos anjos o Rebe Rashab tira uma "prova forte, aceitável também à razão humana". A luz é ratso — tende para o alto como uma chama; o Cadosh diurno o expressa. Os recipientes são shov — seguram e trazem para baixo; o Baruch noturno o expressa. E Baruch chega "de Seu lugar", Seu lugar essencial: o shov é mais alto que o ratso.

NOVOS NESTA SEÇÃO ראשי תיבות

מקום אחר	מ"א
כנזכר לעיל	כנ"ל
אחרי מות	אח"מ
תרמ"ט	מ"ט
רבי עקיבא	ר"ע
צריך עיון	צ"ע

Isto dá uma prova forte de que as luzes são ratso *(estender-se para cima)* **e os recipientes são shov** *(segurar, voltar)*. **A luz está enraizada em Cadosh, dito de dia.**

Página impressa קמא

והנה מכאן יש ראי' חזקה (מקובלת גם לשכל אנושי) וביאור רחב על מה שמבואר במ"א בההפרש שבין אורות וכלי', דאור הוא בחי' רצוא, וכלים הן בחי' שוב, להיות כי האור הרי שרשו מבחי' קדוש שהרי ביום אמרו המלאכי' קדוש (א"ה, וכנ"ל שהמלאכי' הרי מרגישים מקורם כו'),

Cadosh é ratso,

NOTA DO TRANSCRITOR como uma chama que sempre puxa para cima, longe do pavio. **De noite os anjos dizem**

וקדוש הוא בחי' רצוא (א"ה, שהרי ענינו בחי' קדוש ומובדל, וכמו האור הנאחז בפתילה אם כי שנאחז בפתילה ושמן ומ"מ הוא בבחי' רצוא כו')

Baruch, que é shov: o recipiente que segura a luz e a traz para baixo.

כו', ובלילה אמרו ברוך מורה על ענין הכלי' שהם בחי' שוב לאחוז את האור כו' וברוך הוא שוב שהוא מל' ברכה והמשכה כו',

E Baruch chega mais alto: "Bendita a glória de D'us de Seu lugar" — Seu próprio lugar. Então o shov é mais alto que o ratso. NOTA DO TRANSCRITOR Rabi Akiva "saiu em paz" — sua grandeza era o shov. *Trazer para baixo é maior que voar para cima.*

וגם מזה יובן והיא ראי' חזקה שהשוב דכלי' הם מדרי' יותר נעלה מהרצוא של האור, שהרי אומרי' ברוך כבו' הוי' ממקומו העצמי שהוא מדרי' גבוה יותר מהרצוא (א"ה, בענין מעלת השוב על הרצוא עמ"ש בד"ה אח"מ, מ"ט, במעלת ר"ע על חביריו שנכנס ויצא בשלום מפני גודל מעלת השוב כו') כו' (א"ה, בכללי' הע' להעיר מענין שקדוש הרי הזכרת השם הוי' אחר ג' תיבות כו' וברוך כו' אחר ב' תיבות, וצ"ע אם נוגע לכאן כו').

APROFUNDAMENTO

Por que os recipientes podem ser mais altos que a luz

Seria de esperar que a luz fosse mais alta. Mas a Chassidut ensina que os recipientes têm uma raiz mais profunda: vêm da reshimá, do poder da Essência de limitar, não menos infinito que seu poder de brilhar. Por isso só o recipiente pode "segurar". Rabi Akiva "entrou e saiu em paz": sua grandeza estava no shov.

VEJA

DIA E NOITE, LUZ E RECIPIENTE

	☀ DIA	☾ NOITE
Torá	Torá Escrita — alusão, um ponto	Torá Oral — perguntas, análise
Sefirá	Chochmá	Biná
Canto dos anjos	Cadosh — "separado"	Baruch — "trazido para baixo"
Modo	Luz · ratso (tender para o alto)	Recipientes · shov (segurar, assentar)

"Baruch … de Seu lugar" chega ao Seu lugar essencial — o shov é mais alto que o ratso

REVISÃO

1. Por que uma chama é como o ratso?
2. O que Baruch mostra sobre o shov?
3. Por que Rabi Akiva era grande no shov?

PONTOS DE CONVERSA

- O que é mais difícil: inspirar-se ou manter a inspiração?
- Como trazer uma inspiração para baixo nesta semana?

LEVE COM VOCÊ

Trazer para baixo é maior que voar para cima.

AVODÁ · LEVAR PARA A VIDA

A inspiração é ratso; a prática é shov. Depois de um Shabat que o comoveu, o resultado mais alto é trazê-lo para baixo: uma decisão concreta mantida na terça-feira.

א

Cada coisa tem sua raiz

A terra da neve: a raiz de toda a natureza é a face exterior de Kêter

Seção יא · Sefer HaMaamarim 5664, עמ' קמא–קמב

A GRANDE IDEIA

A neve é a raiz da terra, e toda a natureza chega só à parte exterior de Kêter.

ATÉ AQUI

Cada coisa tem sua raiz. O shov é mais alto que o ratso. Agora o enigma da terra é resolvido por completo.

ANTES DE APRENDER

A pergunta "de onde foi criada a terra?" é sobre sua raiz no alto. Shêleg, neve, é um número de décimos — ג (3), ל (30), ש (300) — que indica Malchut, Z"A e Biná, a raiz da terra física. A luz vem da "veste branca". E a primeira raiz de toda a criação é a face exterior de Kêter.

NOVOS NESTA SEÇÃO ראשי תיבות

על דרך	ע"ד
זעיר אנפין	ז"א
ג' מדריגות	ג"מ
על פי זה	עפי"ז
תרמ"ח	מ"ח

Agora o Midrash da terra faz sentido. A pergunta não era sobre material, mas sobre a raiz no alto. A resposta: neve,

Página impressa קמא

ועתה יובן מ"ש בפרדר"א הארץ מהיכן נבראת, ואין השאלה על כללו' ענין מהיכן שידוע ומובן שהוא ע"ד בריאה יש מאין כו', רק השאלה היא על השרש ומקור כמו שהוא למעלה, וע"ז בא התשובה כי נבראה משלג,

shêleg. 3 = ג ,30 = ל ,300 = ש: cada um, um décimo do anterior. Representam Malchut, Z"A *(sentimentos)* **e Biná,**

דשרש שרשה למע' הוא השלג. והנה שלג הוא מספר עשירי, דג' הוא חלק יו"ד מל' ול' מש' כו', ובד"כ קאי על בחי' מל' שהוא חלק עשירי מכללי' הספירות כו', ושלג הם ג' בחי' מל' ז"א בינה,

porque na Cabalá as unidades são Malchut, as dezenas Z”A, as centenas Biná. São a raiz da terra física.	כי עפ”י קבלה מספר יחידות הוא במל’ ועשירית בז”א ומאות בבינה כו’, ושלג הוא הכינוי על ג”מ אלו שהם שרש הארץ שלמטה (א”ה, עמ”ש בד”ה וידעת נ”ז (הנ”ל) בענין הארץ שלמטה בדוגמת בחי’ מל’ כו’) הגשמיית כו’.
A raiz da luz é o “talit branco” de D’us, Sua “veste branca como a neve”.	וכמו”כ שאלת האורה מהיכן נבראת הוא ג”כ באופן כזה כו’, דשרש האורה כפי התשובה הוא מלמד שנתעטף הקב”ה בטלית לבנה כו’ וטלית לבנה בד”כ קאי על מדרי’ לבושי’ כתלג חיור כו’.
Então tudo aqui embaixo tem uma raiz no alto, e a primeira raiz de todas é a parte exterior de Kêter NOTA DO TRANSCRITOR **— a vontade divina de que haja um mundo: “Eu reinarei”**	ועפי”ז יובן דכל המדרי’ שלמטה יש להם שרש ומקור למעלה בשרש שרשם הראשון הוא בחי’ חיצוניות הכתר (א”ה, מובן כי רק חיצוניות הכתר, דשרש הראשון הוא רק חיצוניות הכתר, דאנא אמלוך הוא בחי’ רצון הכמוס, ובמדרי’ זו הוא הרצון על העולמות, ולכן מחיצוניות הכתר שרש הנבראי’ נראי’ ליש שהם הנותני’ העטרה על המלך בחי’ ומדרי’ אנא אמלוך, ע’ אנא כו’ ע’ בד”ה מן המיצר, מ”ח, אבל בעיון גדול, כי קצרי’ הדברי’ ועמוקים מאד)
— “o leão rugiu”. Mesmo sendo a criação do nada, é como uma corrente, porque cada coisa tem sua própria raiz no alto,	מבחי’ ומדרי’ ארי’ שאג מי לא ירא כו’ שזהו שרש הראשון על כללי’ הנבראי’ כו’. וכ”ז הו”ע הנבראי’ שלמטה שגם שאופן בריאתם הוא מאין ליש מ”מ ה”ה בדרך השתל’ עו”ע (א”ה, וכנ”ל במלאכי’ כו’) שהרי לכ”א יש שרש מיוחד ומקור למעלה,
até o alto. Assim é sua proximidade. E sua distância é que não sente sua raiz.	וכן עד רום המעלות, וזהו צד קירובם, וכן הוא צד ריחוקם שאינם מרגישים כו’,

APROFUNDAMENTO

Kêter: face exterior e face interior

Kêter, a “coroa”, é a vontade divina acima do intelecto. Tem uma face exterior, Arich Anpin — a vontade de que haja mundos (“Eu reinarei”) — e uma face interior, Atik Yomin — o prazer e a Essência dentro da vontade. Toda a natureza chega só à face exterior; os milagres alcançam a interior.

APROFUNDAMENTO

A guematria como genealogia

שלג é 300 + 30 + 3, cada número um décimo do anterior; na Cabalá as unidades são de Malchut, as dezenas de Z"A, as centenas de Biná. A "neve sob o Trono" codifica uma descida de três níveis.

VEJA

ONDE TERMINA A NATUREZA E COMEÇAM OS MILAGRES



REVISÃO

1. O que representa שלג?
2. O que é a parte exterior de Kêter?
3. Como a criação está perto e longe de sua raiz?

PONTOS DE CONVERSA

- Alguma coisa no mundo parece "só material" para você?
- O que muda quando você vê que tem uma raiz?

LEVE COM VOCÊ

Nada é "só" material.

AVODÁ · LEVAR PARA A VIDA

O chão sob seus pés tem uma genealogia em Biná. Indo à sinagoga numa manhã, pense: esta rua é o fim de uma corrente que começa na vontade divina.

יב

Dois tipos de milagre

Shadai e Havayá: milagres ocultos e milagres abertos

Seção יב · Sefer HaMaamarim 5664, עמ' קמב–קמג

A GRANDE IDEIA

Os milagres ocultos vêm do Nome Shadai; os abertos, do Nome Havayá.

ATÉ AQUI

Toda a natureza chega só à face exterior de Kêter. O milagre é diferente.

ANTES DE APRENDER

O milagre vem da face interior de Kêter. E de novo dois tipos: os milagres vestidos de natureza vêm do Nome Shadai — "que disse ao Seu mundo 'basta'", mas também "Divindade bastante para toda criatura"; os milagres que rompem a natureza vêm do Nome Havayá. Os ocultos acontecem a todos, todo dia — até nos negócios. Purim foi oculto; o Mar, o maná e as codornizes foram abertos.

NOVOS NESTA SEÇÃO ראשי תיבות

עיין שם	ע"ש
תרנ"ח	נ"ח
בלי גבול	ל"ג
כל יום ויום	כיו"י
כל אחד ואחד	כאו"א
זה אחר זה	זאח"ז
קריעת ים סוף	דקרי"ס

Mas o milagre está acima de toda a corrente. Sua raiz é a parte interior de Kêter. *A natureza só chega ao lado de fora da vontade de D'us; os milagres vêm de dentro.*

Página impressa קמב

משא"כ ענין הנס שכללותו הוא מה שיוצא מדרכי הטבע לגמרי שהוא למע' מסדר השתל', הרי גם שרשו הוא בפנימיות ועצמות הכתר.

Aqui também há dois tipos: milagres vestidos de natureza, e milagres que rompem a natureza. A diferença está entre dois Nomes de D'us, Havayá e Shadai. Os milagres vestidos vêm de Shadai,

אמנם גם בזה יש ב' מיני נסים, הא' נסים שמלובשים בדרכי הטבע, והב' נסים שיוצאים מדרכי הטבע לגמרי, וההפרש שבניהם הוא ההפרש שבין הב' שמות דהוי' ושם שדי, ששרש הנסים המלובשי' בדרכי הטבע הוא מש' שדי,

que quer dizer “Ele disse ao mundo: basta (dai)” — limites — e também “Divindade bastante para toda criatura” — sem limites,

ששם שדי הוא (כדאי׳ במדר׳) שאמר לעולמו די שהוי״ע ההגבלה, והבי׳ שדי באלוקותו לכל ברי׳ כו׳ (א״ה, בע׳ ההגבל׳ דש׳ שדי ע״ש בדיוק בד״ה מי שם פה נ״ח) שמדרי׳ זו היא בל״ג וכמאמר והריקותי לכם ברכה עד בלי די שהוא בל״ג,

então de Shadai vêm milagres que ficam dentro da natureza. NOTA DO TRANSCRITOR Esconder pode revelar: quando algo está escondido, você olha mais fundo.

וממדרי׳ זו הוא שאפ״ל בחי׳ נסים והם המלובשי׳ בדרכי הטבע דוקא כו׳ (א״ה, המעיין בד״ה וידעת הנ״ל יבין בע׳ כח המעלי׳ שמבואר שהוא לאסוקי כו׳ הרי כח המעלים פועל ומחייב עומק הדעת בפנימיו׳ הדבר דוקא, ומעלים על האור, והרי שכח המעלי׳ הוא המגלה פנימיות הדבר דוקא כו׳, ואם יבין ויצרף הע׳ גם לכאן בענין שם שדי הרי יבין מזה ענין נסי׳ המלובשי׳ בדרכי הטבע ששרשם מש׳ שדי ובאופן שדי באלקותו לכל ברי׳, אמנם מתלבש דוקא בטבע שהוא מעלים ומסתיר כו׳),

Os milagres que rompem a natureza vêm de Havayá. Os milagres ocultos acontecem a todos, todo dia — “aquele a quem acontece não percebe”. Nos negócios: alguns sabem o que fazem e mesmo assim fracassam,

ושרש ענין הנסים היוצאים מדרכי הטבע הם משם הוי׳, דנסים המלובשים בדרכי הטבע הוא מה שבכיו״י עושים נסים לכאו״א שהם נסי׳ תכופים זאח״ז ממש, וכאמרם אין בעל הנס מכיר בנסו, וכמו עד״מ בעסק פרנסה יש בזה נסי׳ תכופים כמו שיש אנשים שמובינים את עסקם ויודעים גם איך לנהל את העסק ומ״מ אינם מצליחים,

“o pão não é dos sábios”. Outros sabem menos e prosperam — um milagre.
NOTA DO TRANSCRITOR Uma prova (nissayon) e um milagre (nes) estão ligados.

וכמ״ש לא לחכמי׳ לחם שאין זה תלוי׳ בחכ׳ כלל כו׳, ויש שאינם יודעי׳ כ״כ ומ״מ ה״ה מנהלים את עסקם ומרויחים ומצליחים שזהו נס, וכמו״כ בפרטיות הנסי׳ שבכיו״י בעסק (א״ה, וכמ״ש בוידעת הנ״ל, ואפ״ל שנס ונסיון א׳ הם כו׳ וע׳ היטיב שם ותבין בענין הנסיונו׳ שסופם נס כו׳) הגשמי׳,

Alguns milagres são claramente milagres mas ainda vestidos de natureza, como Purim: tudo teve uma causa natural, mas as causas não eram nada naturais,

ולבד זאת הרי יש נסים שנראים וניכרים שהם נסים ומ״מ הרי הם מלובשי׳ בדרכי הטבע, כמו נס דאסתר שהי׳ נס שמלובש בטבע כו׳, שהרי על כל

	דבר היו סיבות ומ"מ הרי הסיבות אינם בדרכי הטבע כלל,
pois nenhum rei faz isso por um amigo (e era um rei tolo). Outros milagres rompem totalmente a natureza: a divisão do Mar, o maná e as codornizes.	שהרי ידוע שלא עושין מעשי' כאלו בשביל אוהב כו' (און צודערצוא איז ער גיוען אַ מלך טפש כו') ומ"מ ה"ה מלובש בדרכי הטבע, ויש נסים שיוצאי' מדרכי הטבע לגמרי, כמו נס דקרי"ס ומן ושלו, ולפי דעת הרמב"ם כנ"ל.

APROFUNDAMENTO

Os Nomes Havayá e Shadai

Havayá é o Nome do próprio Ser, acima de todo limite; dele vêm os milagres que superam a natureza. Shadai tem dois sentidos: "basta" — o poder que põe os limites — e "bastante para toda criatura" — uma provisão sem limite. Como o mesmo Nome limita e transborda, pode derramar bênção ilimitada nos canais da natureza.

APROFUNDAMENTO

O ocultamento que revela

Quando a luz está oculta é preciso olhar a interioridade das coisas, e assim o ocultamento acaba revelando. Os milagres ocultos funcionam assim.

VEJA

DOIS TIPOS DE MILAGRE

Vestido de natureza	Além da natureza
NOME DIVINO Shakai · שד"י	NOME DIVINO Havaya · הוי׳
RAIZ Ani como se encontra no ayin (Malchut)	RAIZ Ayin como está incluído no Ani
EXEMPLOS A parnassá diária; a história de Purim	EXEMPLOS A divisão do Mar; o maná e as codornizes
QUEM O VÊ "Aquele para quem é feito não o reconhece"	QUEM O VÊ Todos: a natureza visivelmente cede

Ambos: a face interior de Kêter — a Essência do Ein Sof, acima da hishtalshelut

Já a natureza: enraizada só até a face exterior de Kêter

REVISÃO

1. Quais os dois sentidos de Shadai?
2. Dê um exemplo de milagre oculto e de milagre aberto.
3. Por que Purim foi um milagre "vestido" de natureza?

PONTOS DE CONVERSA

- Onde você viu "o pão não é dos sábios"?
- Como uma prova pode virar milagre?

LEVE COM VOCÊ

Agradeça pelo milagre que você não percebeu.

AVODÁ · LEVAR PARA A VIDA

Olhe com honestidade sua parnassá: às vezes você fez tudo certo e não deu certo; outras vezes deu certo sem explicação. "O pão não é dos sábios." Agradeça pelo milagre oculto em sua renda, e trate uma prova como um milagre em formação.

יג

A raiz dos milagres

Ani e Ayin: a raiz de ambos os milagres — e o milagre “para nossos pais”

Seção יג · Sefer HaMaamarim 5664, עמ' קמג–קמד

A GRANDE IDEIA

Os dois tipos de milagre vêm do próprio D’us, e o milagre eleva até “nossos pais”, Chochmá e Biná.

ATÉ AQUI

A natureza chega à face exterior de Kêter; os milagres vêm de sua face interior. Agora a raiz mais profunda.

ANTES DE APRENDER

A natureza vem do ayin de Malchut, o “nada” pelo qual as coisas são feitas. O milagre vem de Ani, “Eu” — as mesmas letras de ayin — a própria Essência. Duas configurações: Ani como se encontra no ayin (milagres ocultos) e ayin como está incluído no Ani (milagres abertos). Por fim as palavras iniciais: “nossos pais” são Chochmá e Biná; o milagre eleva também a eles.

NOVOS NESTA SEÇÃO ראשי תיבות

יש לומר	י”ל
את עצמו	א”ע
ב’ פעמים	ב”פ
תרנ”ו	רנ”ו
נהורא תתאה	נהו”ת
נהורא עילאה	נהו”ע
מפני זה	משו”ז
אבא ואימא	או”א

A razão mais profunda: o milagre eleva a natureza. A natureza é feita do ayin, *o “nada” divino,* **de Malchut. O milagre vem de Ani,** *“Eu”* **— as mesmas letras de ayin — o próprio D’us: “Eu sou Havayá”,**

Página impressa קמג

ושרש הענין הוא דנס הוא רוממות הטבע, דטבע הו”ע בריאי יש מאין שמהאין דמלי נמשך להיות התהוות הנבראי’ מאין ליש כו’, אבל הנס הוא שנמשך מבחי’ אני, ואני אותיות אין, רק שאני קאי על בחי’ העצמות ממש וכמ”ש אני הוי’,

e este “Eu” contém os dois tipos de ayin: de Malchut e de Chochmá.

שהאני נושא בחי’ ומדרי’ הוי’, וקאי על העצמו’ שנושא ב’ בחי’ האין, אין דמל’ ואין דחכ’ שנק’ מה כו’.

Às vezes Anochi quer dizer o próprio D’us, mas Ani também — como uma pessoa dizendo “eu”. Ani pode ser até mais alto, a parte interior de Kêter,

ולפעמי’ מבואר שאנכי קאי על העצמות, אבל גם מדרי’ אני קאי על העצמות, וכמו האומר אני שקאי על עצמותו כו’, וי”ל שאני הוא מדרי’ שלמעלה יותר מאנכי, ואני קאי על מדרי’ נעלי’ יותר שהוא בחי’ פנימיות הכתר כו’,

porque Anochi mostra grandeza, enquanto Ani é D’us Se fazendo pequeno — e isso chega mais alto. NOTA DO TRANSCRITOR Como alguém de mente ampla: a oposição simplesmente não o incomoda.

דאנכי מורה על בחי’ הרוממות כמ”ש (שמואל) אנכי הרואה, ומורה על הכתר, ואני הוא ג”כ העצמות רק מה שמקטין א”ע, וע”י שמקטין א”ע נמשך מבחי’ עליונה יותר (א”ה, ביאור ד”ז אפ”ל כמו בגדלות המוחין שהמנגד אינו תופס מקום, וידוע דהעדר תפיסת מקום אינו מצד הביטול שמבטלו, כ”א הוא מפני שמוחו רחבי’ ומרגיש בו אור רב שכן הוא הדבר, ולכן המנגד אינו פועל עליו מאומה כו’, ואינו מפני הביטול, וצ”ע וכמדומה הנושא אחד כו’)

Por isso “Eu, Eu (Anochi Anochi) apago teus pecados” usa Anochi duas vezes, para apontar Kêter interior. NOTA DO TRANSCRITOR O perdão vem de Biná, então Biná está enraizada em Kêter interior.

מבחי’ פנימיות הכתר, ולכן כשצריכים להורות על פנימיות הכתר צריכין לכתוב ב”פ אנכי, כידוע בע’ ב”פ אנכי אנכי מוחה פשעיך שהוא מפנימיות הכתר (א”ה, ומזה ראי’ דבינה הוא מפנימיות הכתר, שהרי גם מבינה נמשך סליחת עוונות, ולכן שרשה מפנימיות הכתר ממש כו’) ואני מורה על פנימיות הכתר,

Há dois tipos de Ani: Ani dentro do ayin, e ayin dentro do Ani. NOTA DO TRANSCRITOR Veja outros maamarim; corresponde aos três níveis da vontade de D’us.

רק שיש ב’ בחי’ אני, אני כמו שהוא כלול בהאין, ואין כמו שכלול באני (א”ה, ב’ מדרי’ אלו ע’ בד”ה ועשית חגה”ש רנ”ו, והעיקר בד”ה בשעה שהקדימו ומשם תדרש אריכות דבר זה כו’, ותבין לעומקו, גם לפי המבואר שם י”ל שההפרש בין ב’ בחי’ אין ואנכי הם הג’ רצונות המבואר שם באריכות רצון הכמוס רצון המוחלט ורצון הגלוי כו’).

De “ayin dentro do Ani” vem o anseio de Malchut de voltar para cima e se dissolver em D’us,	והנה מצד בחי’ ומדרי’ אין כמו שכלול באני יש בחי’ הרצוא במל’ כו’ כמ”ש למען יזמרך כבוד ולא ידום נהו”ת קארי תדיר לנהו”ע ולא שכיך כו’ להיות ששרשו הוא מהאין האלקי לכן רצונו ליכלל בהאין,
em vez de criar coisas. NOTA DO TRANSCRITOR De baixo se sente como o “nada” é bom. **De “Ani dentro do ayin” vem o poder de Malchut: a coroa de Kêter posta nela, o poder da essência de D’us** NOTA DO TRANSCRITOR **que decidiu que haveria um mundo,**	ולא להיות מקור להיש הנברא כו’ (א”ה, ומן היש הרי מרגיש יותר טיב האין וחפץ לכלול בהאין דוקא כו’), ומצד בחי’ אני שנמצא בהאין שזהו”ע כתר מל’ מה שכתר עליון איהו כתר מל’ שקאי על פנימיות הכתר בחי’ עתיק שהעתקה הוא מה שנעתק בחי’ עצמות א”ס ב”ה (א”ה, העתקה זו הוא מה שעלה ברצונו להיות בריאת והתהוות העולמות, ועליי’ רצון זה הוא בעצמות א”ס דוקא, ולכן נק’ בחי’ העתקה מבחי’ העצמות, ובבחי’ העתקה זו היינו שיהי’ צמצום העצמות אז אפ”ל מקום לבריאת והתהוות העולמות כו’ והעתקה הוא מל’ המעתיק הרים כו’,
dado a Malchut para que possa fazer algo do nada. Da Chochmá para baixo, tudo é causa e efeito,	וכח זה הוא שניתן בבחי’ מל’ להיות שביכולתה הוא להוות את היש, וזהו בחי’ אני בחי’ עתיק מדרי’ עצמות א”ס נמצא בהאין בחי’ מל’), ומשו”ז הוא שיש כח במל’ להוות מאין ליש כו’ דלהיו’ שמהחכ’ ולמטה הרי הוא השתל’ עו”ע,
mas só Malchut pode criar do nada, porque o próprio poder de D’us está nela.	לכן המל’ היא המחי’ מאין ליש דוקא (א”ה, ובזה דוקא יובן גודל המעלה שבמל’, להיות שמהחכ’ ולמטה הוא השתל’ עו”ע, ומ”מ המל’ מחי’ ומהוה מאין ליש דוקא להיות שבה דוקא מושרש כח העצמות כו’).
Como a terra: o céu é alto, mas só o chão faz as coisas crescerem. *O mais baixo tem o poder mais profundo.*	וכמו”כ בהנמשל הארץ שלמטה הרי בה דוקא נמצא כח הצומח להצמיח, והגם ששמים לרום מ”מ כח ההתהוות הוא דוקא בארץ הגשמי שהוא בחי’ מל’ דוקא.

Então: os milagres ocultos vêm de Ani dentro do ayin — o próprio D'us, fluindo pelo "nada" da natureza,	וזהו ההפרש בין ב' בחי' נסים נסים שמלובשים בדרכי הטבע היינו ששרשם מבחי' אני כמו שנמצא באין, ושרשם מאני דוקא מבחי' העצמיות רק שצריכין למשוך ע"י האין, כי בכדי שהאני יומשך בטבע צ"ל ע"י בחי' אין,
por isso vestem as roupas da natureza. Os milagres abertos vêm de ayin dentro do Ani, por isso as regras da natureza cedem.	כדי שיהי' באפשרי להתלבש בטבע דוקא כו', ונסים שיוצאים מדרכי הטבע, היינו מצד בחי' האין כמו שכלולים באני שמשו"ז נמשך הנסים שיוצאים מדרכי הטבע לגמרי.
Ambos vêm da própria essência de D'us. Só seguem caminhos diferentes.	ונמצא יובן ששרש ב' הנסים הוא מעצמות א"ס דוקא, רק שנסים המלובשים בדרכי הטבע שרשם הוא מאני כמו שנמצא בהאין, ולהיות כן הנסים הם מלובשים דוקא בדרך הטבע, משא"כ הנסים שיוצאי' מדרכי הטבע שרשם מבחי' האין כמו שכלול באני כו'.
Agora a bênção faz sentido. Há dois tipos de milagres, ambos da essência de D'us acima da corrente. Os ocultos vêm por Ani dentro do ayin NOTA DO TRANSCRITOR pelos recipientes,	ועפי"ז יובן מ"ש ברוך שעשה נסים לאבותינו, שהאמת הוא כי יש ב' סוגי נסים, הא' נסים המלובשים בדרכי הטבע, והב' נסים היוצאי' מדרכי הטבע לגמרי, ושרש הב' נסים הוא מבחי' עצמות א"ס ב"ה שלמעלה מסדר השתל' רק הנסים המלובשים בדרכי הטבע שרש המשכתם הוא מבחי' אני כמו שהוא מלובש באין (א"ה, הם עוברי' במעבר הכלים, שהם כלים הפועלי' על האור דאנא אמלוך הנ"ל),
e os abertos por ayin dentro do Ani.	ונסים היוצאים מדרכי הטבע שרש המשכתם הוא מבחי' האין כמו שכלול באני (א"ה, אני זה הוא הרצון דאנא כו', אמנם ברצון זה הרי נמצאו כל העולמו' כו', ויש בחי' אור פנימיו' מדרי' אנא כו' והוא בחי' האין של האני כו') כו'.
"Nossos pais" são Chochmá e Biná, *as partes mais altas da mente*. **Normalmente recebem só da parte exterior de Kêter,**	וזהו ברוך שעשה נסים לאבותינו, אבותינו הם בחי' ומדרי' חו"ב, ונס הוא רוממות הטבע, כי או"א במזלא אתכלילו שמקבלים מחיצוניות הכתר

(א"ה, לפי שזיוגייהו תדיר לצורך קיום העולמו' וכללי' קיום העולמו' ושרשם הראשון הוא בחיצוניו' הכתר כנ"ל) כו',

mas um milagre vem de mais alto, e eleva até eles. Isso é o que quer dizer "que fez milagres para nossos pais". E pedimos isso "nesta época" também. *Em Chanucá e Purim pedimos: faz de novo, agora.*

משא"כ הנסים שרשם הוא בלמעלה מסדר השתל' וע"י הנסי' הוא גם העלי' לחו"ב שהם אבותינו, וזהו שעשה נסי' לאבותינו, והבקשה הוא שיהי' גם בזמן הזה כו'.

APROFUNDAMENTO

Ani, Anochi e Ayin

אני e אין compartilham as letras. Ayin é o "nada" da criação. Anochi expressa a altura de Kêter. Ani é a Essência que diz "eu" — e, sugere o maamar, mais alto que Anochi, porque é a Essência que se faz pequena. Ani no ayin dá a Malchut o poder de criar e dá os milagres ocultos; ayin no Ani dá a Malchut o anseio de se dissolver e dá os milagres abertos.

APROFUNDAMENTO

Por que Malchut, a mais baixa, cria

Da Chochmá para baixo tudo é causa e efeito. Só Malchut cria do nada, porque nela está enraizado o poder da Essência. Assim a terra, e não o céu, faz as coisas crescerem.

VEJA

DOIS CAMINHOS A PARTIR DA ESSÊNCIA



REVISÃO

1. Como se relacionam Ani e ayin?
2. Qual a diferença entre Ani-no-ayin e ayin-no-Ani?
3. Quem são “nossos pais” neste maamar?

PONTOS DE CONVERSA

- Por que o nível mais baixo, Malchut, tem o poder mais profundo?
- Que milagre você pediria “nesta época”?

LEVE COM VOCÊ

Peça o milagre agora.

AVODÁ · LEVAR PARA A VIDA

Diga devagar a bênção “sheassá nissim” neste Chanucá e peça o milagre agora: um milagre que eleve também os “pais” — a mente e a compreensão — além de seus limites. E lembre que o poder mais profundo está no lugar mais baixo: na ação concreta.

Juntando tudo

Há dois tipos de milagre, oculto e aberto. Para entendê-los, o maamar constrói primeiro um mapa da natureza: toda coisa criada tem espaço, tempo e vida, e a mesma vida aparece em quantidades diferentes — na cabeça, na mão e no pé; nos mundos superiores; nos lugares santos. Tudo é criado do nada, mas cada coisa tem sua própria raiz no alto: o leão, o galo, dia e noite, até a terra. Os anjos sentem sua raiz e não podem pecar; nós não, então escolhemos. Toda a natureza chega só ao lado de fora da vontade de D'us. O milagre vem de dentro — do próprio D'us. Os milagres ocultos vêm pelo Nome Shadai e vestem as roupas da natureza; os abertos vêm pelo Nome Havayá e rompem a natureza. Um milagre eleva até "nossos pais", Chochmá e Biná. E o pedimos agora.



Três perguntas para discutir

1. O que importa mais para você, milagres abertos ou ocultos? Por quê?
2. O maamar diz que podemos escolher porque não vemos nossa fonte. Você concorda que isso é um presente?
3. Qual é uma forma de "trazer para baixo" uma inspiração nesta semana?

Chave de ראשי תיבות

אדוני אבי זקני מורי ורבי	אאזמו"ר
אגרת הקודש	אגה"ק
אדוננו מורנו ורבנו	אדמו"ר
אהבה ויראה	אהוי"ר
אור אין סוף	אוא"ס
אבא ואימא	או"א
אור פנימי	או"פ
אור	או"ר
אחר כך	אח"כ
אחרי מות	אח"מ
אף על פי	אעפ"י
אפשר לומר	אפ"ל
האלקי רבי יצחק זכרונו לברכה	אריז"ל
אי אפשר	א"א
אמר הכותב	א"ה
אם כן	א"כ
אינו מובן	א"מ
אין סוף	א"ס
את עצמו	א"ע
אדם קדמון	א"ק
בית המקדש	בהמ"ק
בריאה יצירה עשיה	בי"ע
בבא בתרא	ב"ב
בית המקדש / ברוך הוא	ב"ה
ב' פעמים	ב"פ
גם כן	ג"כ

ג׳ מדריגות	ג״מ
גן עדן	ג״ע
קריעת ים סוף	דקריי״ס
דיבור המתחיל	ד״ה
דבר זה	ד״ז
דרך כלל	ד״כ
הוא ענין	הו״ע
ה׳ גבורות	ה״ג
הרי הוא	ה״ה
הרי זה	ה״ז
הר סיני	ה״ס
זה אחר זה	זאח״ז
זה לזה	זל״ז
זעיר אנפין	ז״א
חכמה בינה דעת	חב״ד
חג השבועות	חגה״ש
חכמה ובינה	חו״ב
חכמה חסד נצח	חח״ן
חס ושלום	ח״ו
חיה יחידה	ח״י
יש לומר	י״ל
כל אחד ואחד	כאו״א
כל יום ויום	כיו״י
כמו כן	כמו״כ
כמו שכתוב	כמ״ש
כנזכר לעיל	כנ״ל
כי אם	כ״א
כל זה	כ״ז

כל יום	כ״י
כל כך	כ״כ
כמה מקומות	כ״מ
כבוד קדושת	כ״ק
כל שכן	כ״ש
לפי זה	לפ״ז
לפי ערך	לפ״ע
בלי גבול	ל״ג
לולי זה	ל״ז
מדרש רבה	מד״ר
מורה נבוכים	מו״נ
מה שאין כן	משא״כ
מפני זה	משו״ז
מה שנתבאר לעיל	משנת״ל
מקום אחר	מ״א
תרמ״ז	מ״ז
תרמ״ח	מ״ח
תרמ״ט	מ״ט
מכל מקום	מ״מ
מה שכתוב	מ״ש
מתן תורה	מ״ת
נהורא עילאה	נהו״ע
נהורא תתאה	נהו״ת
נפש רוח נשמה	נר״ן
נתבאר לעיל	נת״ל
תרנ״ו	נ״ו
תרנ״ז	נ״ז
תרנ״ח	נ״ח

נזכר לעיל	נ"ל
סוף כל דרגין	סוכ"ד
תרס"א	ס"א
תרס"ג	ס"ג
על דרך משל	עד"מ
עולם הבא	עוה"ב
עולם הזה	עוה"ז
עולם ונפש	עו"נ
עילה ועלול	עו"ע
על ידי זה	ע"י ז
עיין מה שכתב	עמ"ש
על פי זה	עפי"ז
על פי	עפ"י
עולם שנה נפש	עש"ן
עולם שנה נפש	עש"נ
על דרך	ע"ד
על זה	ע"ז
עץ חיים	ע"ח
על ידי	ע"י
עשר ספירות	ע"ס
על פסוק / על פי	ע"פ
עיין שם	ע"ש
פרי עץ חיים	פע"ח
פרקי דרבי אליעזר	פרדר"א
פני עצמו	פ"ע
צריך לומר / צריך להבין	צ"ל
צריך עיון	צ"ע
הקדוש ברוך הוא	קב"ה

קודש הקדשים	קה"ק
קודשא בריך הוא	קוב"ה
רבי אברהם בן דוד	ראב"ד
רצוא ושוב	רו"ש
רבותינו זכרונם לברכה	רז"ל
רבי משה בן מימון	רמב"ם
תרנ"ו	רנ"ו
288	רפ"ח
ראש חודש	ר"ח
רבי עקיבא	ר"ע
ראשי תיבות	ר"ת
תורה שבעל פה	תושבע"פ
תורה שבכתב	תושב"כ

Marê mekomot

1	Isaías 62:10 — “Levantai um estandarte (נס)”	VERIFIED
2	Salmos 148:5–6 — “Ordenou e foram criados … uma lei que não será quebrada”	VERIFIED
3	Amós 3:8 — “O leão rugiu”	VERIFIED
4	Isaías 43:25 — “Eu, Eu apago teus pecados”	VERIFIED
5	Berachot 54a — bênção no lugar de um milagre	VERIFIED
6	Cohêlet 9:11 — “O pão não é dos sábios”	VERIFIED
7	Nidá 31a — “Aquele a quem acontece não percebe seu milagre”	VERIFIED
8	Bava Batra 17a — os que morreram pelo conselho da serpente	VERIFIED
9	Pirkê deRabi Eliêzer cap. 3 — a terra da neve sob o Trono	AS CITED
10	Raavad sobre o Sêfer Yetsirá, introdução — עש״ן	AS CITED
11	Berachot 60b — “Que deu ao galo entendimento”	AS CITED
12	Yomá 21a — o lugar da Arca	AS CITED
13	Zôhar III 171b — a chama e o galo	AS CITED
14	Rambam, Guia III:50 — o maná	AS CITED
15	Bereshit Rabá 46:3 — Shadai	AS CITED
16	Ets Chaim 1:2 — tsimtsum e os recipientes	AS CITED

VERIFIED = aberto e conferido para esta edição. AS CITED = das notas da edição hebraica impressa, não aberto separadamente.

NOVAS EDIÇÕES TODA SEMANA

Inscreva-se para recebê-las



reshimu.ai/editions

Vai ensinar isto a uma turma, a um shiur ou ao seu filho? Preparamos edições sob medida para escolas e shiurim: no seu ritmo, com preparação para provas, trilhas de estudo para pai e filho, ou os maamarim que você escolher. hello@reshimu.ai